# 叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

English

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 余烬，第二卷。(embers, Volume 2.) 000001

2. 余烬，第二卷。(embers, Volume 2.) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 余烬，第二卷。(Embers, Volume 2.)
## 第1/2页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
**This eBook was produced by David Widger**
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['embəz]
**EMBERS**
余烬

余烬

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑːkə(r)]
**By Gilbert Parker**
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɒljuːm] [ˌtuː'tuː] .
**Volume 2 .**
体积 2 .

第二卷。

['kɒntents] :
**CONTENTS :**
内容 :

内容：

['dɒli] [laɪfs] [swiːt] ['weɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] ['lɪli] ['flaʊə(r)] [lʌv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld]
**DOLLY LIFE'S SWEET WAGES TO THE VALLEY THE LILY FLOWER LOVE IN HER COLD**
多莉 生活的 甜的 工资 到 这 谷 这 百合 花 爱 在 她 寒冷的
[greɪv] [laɪz] [grə'nɑːdə] ,
**GRAVE LIES GRANADA ,**
严重 谎言 格拉纳达 ,

多莉·莱夫的甜蜜报酬，通往山谷的百合花之爱，在她冰冷的坟墓里长眠着格拉纳达。

[grə'nɑːdə]
**GRANADA**
格拉纳达

格拉纳达

[ðə; ði] [njuː] [ˌæfrə'daɪti] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [pledʒ] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [hæθ] [ðeə(r)] [ɪz]
**THE NEW APHRODITE AN ANCIENT PLEDGE THE TRIBUTE OF KING HATH THERE IS**
这 新的 阿芙洛狄忒 一个 古老的 保证 这 贡 的 国王 有 那里 是
[æn; ən] ['ɔːtʃəd] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ 'epitɑːf,-tæf ][ðə; ði] ['begə(r)]
**AN ORCHARD HEART OF THE WORLD EPITAPHS THE BEGGAR**
一个 果园 心 的 这 世界 墓志铭 这 乞丐

新阿芙洛狄忒 古老的誓言 国王的贡品 那里有一片果园 世界之心 墓志铭 乞丐

[ðə; ði] [meɪd] [ðə; ði] [fuːl] [ðə; ði] ['faɪtə(r)] [ðə; ði] [siː] - ['riːpəz] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ]
**THE MAID THE FOOL THE FIGHTER THE SEA - REAPERS THE WATCHER THE WAKING**
这 女佣 这 傻子 这 战斗机 这 海 - 收割者 这 观察者 这 醒来

[wen] [wʌn] [ fə'gɛt ] ['æloʊz] [ænd; ənd] [mɜː(r)] [ɪn] [weɪst] ['pleɪsɪz] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɑːftə(r)]
**WHEN ONE FORGETS ALOES AND MYRRH IN WASTE PLACES LAST OF ALL AFTER**
什么时候 一 忘记了 芦荟 和 没药 在 浪费 地方 最后的 的 全部 后

[rɪ'miːdiəl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ðə; ði] [lɑːst] [driːm] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['meitaim]
**REMEDIAL THE TWILIGHT OF LOVE IRREVOCABLE THE LAST DREAM WAITING IN MAYTIME**
补救 这 暮 的 爱 不可撤销的 这 最后的 梦 等待 在 五月

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði][bɑː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪt(ə)l] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]
**INSIDE THE BAR THE CHILDREN LITTLE GARAINE TO A LITTLE CHILD**
里面 这 酒吧 这 孩子们 小的 - 到 一个 小的 孩子

女仆 傻瓜 战士 海之收割者 守望者 觉醒 当人们遗忘 荒芜之地的芦荟与没药 最后 疗愈之后 爱的黄昏 不可撤销 最后的梦 在五月等待 酒吧里 孩子们 小加莱恩 致一个小孩

['dɒli]
**DOLLY**
多莉

多莉

[kɪŋ] ['ruːfəs][hiː; hi][dɪd] [hʌnt] [ðə; ði][dɪə(r)] ,
**King Rufus he did hunt the deer ,**
国王 鲁弗斯 他 做过 打猎 这 鹿 ,

鲁弗斯国王确实猎杀了那头鹿。

[wɪð] [ə; eɪ] [heɪ] [həʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['dɒli] !
**With a hey ho , come and kiss me , Dolly !**
和 一个 嘿 何 , 来 和 吻 我 , 多莉 !

嘿吼，来亲亲我吧，多莉！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] —
**It was the spring - time of the year —**
它 曾是 这 春天 - 时间 的 这 年 —

当时正值春季——

[heɪ] [həʊ] , ['dɒli] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !
**Hey ho , Dolly shut her eyes !**
嘿 何 , 多莉 关闭 她 眼睛 !

嘿嗬，多莉闭上了眼睛！

[kɪŋ] ['ruːfəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊli] [bɔɪ] ,
**King Rufus was a bully boy ,**
国王 鲁弗斯 曾是 一个 欺负 男生 ,

鲁弗斯国王是个欺负人的男孩，

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
**He hunted all the day for joy ,**
他 猎杀 全部 这 天 为了 喜悦 ,

他整日寻觅快乐，

[swiːt] ['dɒli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)] [kɔɪ] :
**Sweet Dolly she was ever coy :**
甜的 多莉 她 曾是 曾经 害羞 :

甜心多莉总是那么腼腆：

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ɛə] [biː; bi] [waɪz]
**And who would e'er be wise**
和 WHO 会 曾经 是 明智的

谁又会明智呢？

[ðæt] [lʊkt] [ɪn] ['dɑːliz] [aɪz] ?
**That looked in Dolly's eyes ?**
那 看起来 在 多莉的 眼睛 ?

那是什么眼神?

[kɪŋ] ['ruːfəs] [hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,
**King Rufus he did have his day ,**
国王 鲁弗斯 他 做过 有 他的 天 ,

鲁弗斯国王也曾有过辉煌的时期。

[wɪð] [ə; eɪ] [heɪ] [həʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['dɒli] !
**With a hey ho , come and kiss me , Dolly !**
和 一个 嘿 何 , 来 和 吻 我 , 多莉 !

嘿吼，来亲亲我吧，多莉！

[səʊ] [get] [jiː; ji] [fɔːθ] [weə(r)] [dʌn] [dɪə(r)] [pleɪ] —
**So get ye forth where dun deer play —**
所以 得到 是的 前进 在哪里 逼债 鹿 玩 —

所以，快到鹿群嬉戏的地方去吧——

[heɪ] [həʊ] , ['dɒli] ['kɒmz] [ə'gen] !
**Hey ho , Dolly comes again !**
嘿 何 , 多莉 来 再次 !

嘿嗬，多莉又来了！

[ðə; ði] ['griːnwʊd] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
**The greenwood is the place for me ,**
这 格林伍德 是 这 地方 为了 我 ,

绿林对我来说才是最理想的归宿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [dʌn] [dɪə(r)] [biː; bi] ,
**For that is where the dun deer be ,**
为了 那 是 在哪里 这 逼债 鹿 是 ,

因为那里是灰鹿的栖息地。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,
**And who would stay at home ,**
和 WHO 会 停留 在 家 ,

谁会待在家里呢?

[ðæt] [mait] [wɪð] ['dɒli] [rəʊm] ?
**That might with Dolly roam ?**
那 可能 和 多莉 漫游 ?

那或许会和多莉一起漫游?

[sɪŋ] [heɪ] [həʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['dɒli] !
**Sing hey ho , come and kiss me , Dolly !**
唱歌 嘿 何 , 来 和 吻 我 , 多莉 !

唱着"嘿哟，来亲亲我，多莉！"

[laɪfs] [swiːt] ['weɪdʒɪz]
**LIFE'S SWEET WAGES**
生活的 甜的 工资

生活的甜蜜报酬

[huː] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz]
**Who would lie down and close his eyes**
WHO 会 说谎 向下 和 关闭 他的 眼睛

谁会躺下闭上眼睛

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [lɑːk] [sɪŋz] ['or] [ðə; ði] [deɪl] ?
**While yet the lark sings o'er the dale ?**
尽管 然而 这 云雀 唱歌 超过 这 戴尔 ?

云雀何时还在山谷上歌唱?

[huː] [wʊd] [tuː; tə] [lʌv] [meɪk] [nəʊ] [rɪ'plaɪz] ,
**Who would to Love make no replies ,**
WHO 会 到 爱 制作 不 回复 ,

谁愿对爱不作回应，

[nɔː(r)] [drɪŋk] [ðə; ði] [nʌt] - [braʊn] [eɪl] ,
**Nor drink the nut - brown ale ,**
也不 喝 这 坚果 - 棕色的 麦芽酒 ,

也别喝那种棕色的麦芽酒，

[waɪl] [ θrɔb ] [ðə; ði] [pʌls] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [pɜːs]
**While throbs the pulse , and full's the purse**
尽管 悸动 这 脉冲 , 和 - 这 钱包

脉搏跳动，钱包鼓鼓

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ?
**And all the world's for sale ?**
和 全部 这 世界的 为了 销售 ?

全世界都在出售吗?

[ðəʊ] ['wɪntri] [blɑːsts] [meɪ] [pruːv] [ˌʌn'kaɪnd] ,
**Though wintry blasts may prove unkind ,**
尽管 冬季 爆炸 可能 证明 不友善 ,

虽然凛冽的寒风可能会带来不公，

[wen] ['wɪntərz] [pɑːst] [wiː; wi] [duː; də] [fə'get] ;
**When winter's past we do forget ;**
什么时候 冬天的 过去的 我们 做 忘记 ;

冬天过去后，我们就会忘记；

['lʌvz] [brest] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm] [ɪz] [kaɪnd] ,
**Love's breast in summer - time is kind ,**
爱的 胸部 在 夏天 - 时间 是 种类 ,

夏日里，爱情的乳房是温柔的。

[ænd; ənd] [ɔːlz] [wel] [waɪl] [laɪfs] [wɪð] [ˌjuː 'es] [jet] .
**And all's well while life's with us yet .**
和 一切 出色地 尽管 生活的 和 我们 然而 .

只要生命还在我们身边，一切都好。

[heɪ] [həʊ] , [naʊ] [ðə; ði] [lɑːk] [ɪz] ['meɪtɪŋ] —
**Hey ho , now the lark is mating —**
嘿 何 , 现在 这 云雀 是 交配 —

嘿，嚯，云雀正在交配——

[laɪfs] [swiːt] ['weɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['weɪtɪŋ] !
**Life's sweet wages are in waiting !**
生活的 甜的 工资 是 在 等待 !

人生美好的回报正在等待着你!

[tuː; tə] [ðə; ði] ['væli]
**TO THE VALLEY**
到 这 谷

前往山谷

[kʌm] ['hɪðə(r)] , [əʊ] [kʌm] ['hɪðə(r)] ,
**Come hither , oh come hither ,**
来 这里 , 哦 来 这里 ,

过来，哦，过来

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [braɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ;
**There's a bride upon her bed ;**
有 一个 新娘 之上 她 床 ;

新娘躺在床上；

[ðeɪ] [hæv; həv] [struːn] [hɜː(r); hə(r)] ['or] [wɪð] ['rəʊzɪz] ,
**They have strewn her o'er with roses ,**
他们 有 散落的 她 超过 和 玫瑰 ,

他们用玫瑰花将她洒满全身。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['rəʊzɪz] - [niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] :
**There are roses ' neath her head :**
那里 是 玫瑰 - 下方 她 头 :

她头下有玫瑰花:

[laɪf] [ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [tɪəz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,
**Life is love and tears and laughter ,**
生活 是 爱 和 眼泪 和 笑声 ,

生活是由爱、泪水和欢笑组成的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ded] —
**But the laughter it is dead —**
但 这 笑声 它 是 死的 —

但笑声已经消失了——

[sɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] -
**Sing the way to the Valley , to the Valley -**
唱歌 这 方式 到 这 谷 , 到 这 谷 -

唱着歌，走向山谷，走向山谷——

[heɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [red] !
**Hey , but the roses they are red !**
嘿 , 但 这 玫瑰 他们 是 红色的 !

嘿，可是这些玫瑰是红色的啊!

[ðə; ði] ['lɪli] ['flaʊə(r)]
**THE LILY FLOWER**
这 百合 花

百合花

[əʊ] , [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪli] ['flaʊə(r)] ,
**Oh , love , it is a lily flower ,**
哦 , 爱 , 它 是 一个 百合 花 ,

哦，亲爱的，那是一朵百合花。

( [sɪŋ] , [maɪ] ['kæptɪn] , [sɪŋ] , [maɪ] ['leɪdi] ! )
**( Sing , my captain , sing , my lady ! )**
( 唱歌 , 我的 队长 , 唱歌 , 我的 女士 ! )

(唱吧，我的船长；唱吧，我的女士！)

[ðə; ði] [sɒːd] [ʃæl; ʃəl] [kliːv] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] —
**The sword shall cleave it , Life shall leave it —**
这 剑 将 劈开 它 , 生活 将 离开 它 —

利剑将斩断它，生命将离它而去——

[huː] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ?
**Who shall know the hour ?**
WHO 将 知道 这 小时 ?

谁能知道那时刻?

( [sɪŋ] , [maɪ] ['leɪdi] , [stɪl] ! )
**( Sing , my lady , still ! )**
( 唱歌 , 我的 女士 , 仍然 ! )

(夫人，请继续歌唱！)

[lʌv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] [greɪv] [laɪz]
**LOVE IN HER COLD GRAVE LIES**
爱 在 她 寒冷的 严重 谎言

爱长眠于她冰冷的坟墓中

[lʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [ɡreɪv] [laɪz] ,
**Love in her cold grave lies ,**
爱 在 她 寒冷的 严重 谎言 ,

爱长眠于她冰冷的坟墓中。

---

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [lʌv] :
**But that is not my love :**
但 那 是 不是 我的 爱 :

但这并非我的爱:

---

[maɪ] [lʌv] [hæθ] ['kɒnstənt] [aɪz] ,
**My love hath constant eyes ,**
我的 爱 有 持续的 眼睛 ,

我的爱人目光炯炯,

---

[maɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [dʌθ] [pruːv] ;
**My love her life doth prove ;**
我的 爱 她 生活 确实 证明 ;

我对她的爱，用生命证明了这一点;

---

[ðæt] [lʌv] , [ðə; ði] ['pʊrər] , [daɪz] —
**That love , the poorer , dies —**
那 爱 , 这 贫穷 , 死亡 —

那样的爱，越是贫穷，就越是消逝——

---

[ɑː] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [lʌv] !
**Ah , that is not my love !**
啊 , 那 是 不是 我的 爱 !

啊，那不是我的爱!

---

[lʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [ɡreɪv] [laɪz] ,
**Love in her cold grave lies ,**
爱 在 她 寒冷的 严重 谎言 ,

爱长眠于她冰冷的坟墓中。

---

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [weɪk] [ə'ɡen] ;
**But she will wake again ;**
但 她 将要 唤醒 再次 ;

但她还会再次醒来;

---

[wɪð] [tremblɪŋ] [fiːt] [wɪl] [raɪz] ,
**With trembling feet will rise ,**
和 发抖 脚 将要 上升 ,

颤抖着双脚，将站起身来。

---

[wɪl] [kɔːl] [ðɪs] [lʌv] [ɪn] [veɪn] ,
**Will call this love in vain ,**
将要 称呼 这 爱 在 徒劳 ,

称这段感情为爱是徒劳的,

---

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [naʊ] [dɪ'spaɪz]
**That she doth now despise**
那 她 确实 现在 鄙视

她现在鄙视

---

[ɑː] , [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ə'ɡen] !
**Ah , love shall wake again !**
啊 , 爱 将 唤醒 再次 !

啊，爱终将再次苏醒!

---

[ɡrə'nɑːdə] , [ɡrə'nɑːdə]
**GRANADA , GRANADA**
格拉纳达 , 格拉纳达

格拉纳达，格拉纳达

[grə'nɑːdə] , [grə'nɑːdə] , [ðaɪ] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] [geɪ] ,

**Granada , Granada , thy gardens are gay ,**

格拉纳达 , 格拉纳达 , 你的 花园 是 同性恋 ,

格拉纳达，格拉纳达，你的花园真美！

[ænd; ənd] [braɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [stɑːz] , [ðə; ði] [haɪ] [stɑːz] [ə'bʌv] ;

**And bright are thy stars , the high stars above ;**

和 明亮的 是 你的 明星 , 这 高的 明星 多于 ;

你的星辰明亮，高悬于天上的星辰也明亮；

[bʌt; bət] [æz; əz] ['flaʊəz] [ðæt] [feɪd] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] ,

**But as flowers that fade and are grey ,**

但 作为 花朵 那 褪色 和 是 灰色的 ,

但就像那些凋零变灰的花朵一样，

[bʌt; bət] [æz; əz] [dʌsk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

**But as dusk at the end of the day**

但 作为 黄昏 在 这 结尾 的 这 天

但就像一天结束时的黄昏一样

[ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] —

**Are ye to the light in the eyes of my love —**

是 是的 到 这 光 在 这 眼睛 的 我的 爱 —

你们是我爱人眼中的光芒吗？

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] , [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] .

**In the eyes , in the soul , of my love .**

在 这 眼睛 , 在 这 灵魂 , 的 我的 爱 .

在我爱人的眼中，在我爱人的灵魂深处。

[grə'nɑːdə] , [grə'nɑːdə] , [əʊ] , [wen] [ʃæl; ʃəl] [ai] [siː]

**Granada , Granada , oh , when shall I see**

格拉纳达 , 格拉纳达 , 哦 , 什么时候 将 我 看

格拉纳达，格拉纳达，哦，我何时才能再见到他

[maɪ] [lʌv] [ɪn] [ðaɪ] ['gɑːd(ə)n] , [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !

**My love in thy garden , there waiting for me !**

我的 爱 在 你的 花园 , 那里 等待 为了 我 !

我的爱人，在你的花园里等我！

[bɪ'lʌvɪd] , [bɪ'lʌvɪd] , [hæv; həv] ['pɪti] [ænd; ənd] [meɪk]

**Beloved , beloved , have pity and make**

心爱 , 心爱 , 有 遗憾 和 制作

亲爱的，亲爱的，请怜悯我，并……

[nɒt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʌt] [ɪts] [aɪz] , [ɪts] [hɒt] ['enviəs] [aɪz] ;

**Not the sun shut its eyes , its hot envious eyes ;**

不是 这 太阳 关闭 它是 眼睛 , 它是 热的 羡慕 眼睛 ;

不是太阳闭上了眼睛，而是它那炽热而嫉妒的眼睛；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] ,

**And the world in the darkness of night ,**

和 这 世界 在 这 黑暗 的 夜晚 ,

而世界则笼罩在夜的黑暗之中。

[biː; bi] ['detə(r)] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [lait] .

**Be debtor to thee for its light .**

是 债务人 到 你 为了 它是 光 .

感谢你赐予的光明。

[tɜːn] [ðaɪ] [feɪs] , [tɜːn] [ðaɪ] [feɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz]

**Turn thy face , turn thy face from the skies**

转动 你的 脸 , 转动 你的 脸 从 这 天空

转过你的脸，转过你的脸，离开天空

[tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] , [tuː; tə][ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ] [aɪz] .
**To the love , to the pain in my eyes .**
到 这 爱 , 到 这 疼痛 在 我的 眼睛 .

致我眼中的爱与痛。

---

[ɡrə'nɑːdə] , [ɡrə'nɑːdə] , [əʊ] , [wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [siː]
**Granada , Granada , oh , when shall I see**
格拉纳达 , 格拉纳达 , 哦 , 什么时候 将 我 看

格拉纳达，格拉纳达，哦，我何时才能再见到他

---

[maɪ] [lʌv] [ɪn][ðaɪ]['ɡɑːd(ə)n] , [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
**My love in thy garden , there waiting for me !**
我的 爱 在 你的 花园 , 那里 等待 为了 我 !

我的爱人，在你的花园里等我！

---

[ðə; ði] [njuː] [ˌæfrə'daɪti]
**THE NEW APHRODITE**
这 新的 阿芙洛狄忒

新阿芙罗狄蒂

---

[wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði][ɡɒdz][ɒv; əv][ðə; ði][eld][biː; bi] [ded] ,
**What though the gods of the eld be dead ,**
什么 尽管 这 神 的 这 田野 是 死的 ,

即便远古诸神已逝，

---

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['æʒə(r)][ænd; ənd] [snəʊ] ,
**Here are the mountains of azure and snow ,**
这里 是 这 山脉 的 蔚蓝 和 雪 ,

这里有碧蓝的群山和皑皑的白雪，

---

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['væliz] [weə(r)] [lʌvz] [ɑː(r); ə(r)][wed] ,
**Here are the valleys where loves are wed ,**
这里 是 这 山谷 在哪里 爱 是 结婚 ,

这里是爱情缔结婚姻的山谷，

---

[ænd; ənd] ['lɪliz] [ɪn] [bləʊ] .
**And lilies in blow .**
和 百合花 在 吹 .

还有盛开的百合花。

---

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][hændz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['luːsɪd] , [swiːt] ,
**Here are the hands that are lucid , sweet ,**
这里 是 这 双手 那 是 清醒的 , 甜的 ,

这是一双清澈、甜美的手，

---

[wuːnd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] [wɪð] [æn; ən]['æmbə(r)] ['biːdɪŋ] ,
**Wound at the wrist with an amber beading ,**
伤口 在 这 手腕 和 一个 琥珀色 串珠 ,

手腕处缠绕着琥珀珠饰，

---

[fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː'fəʊm] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [fiːt] ,
**Folds of the seafoam to cover the feet ,**
折叠 的 这 海沫 到 覆盖 这 脚 ,

海沫层层叠叠地覆盖着双脚，

---

['mɔːtəlz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .
**Mortals misleading .**
凡人 误导性的 .

凡人会误导人。

---

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊp(ə)laɪn; -lɪn][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
**Down to the opaline lips of the sea**
向下 到 这 蛋白石 嘴唇 的 这 海

一直到大海蛋白石般的边缘

['wɒndə(r)][ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] , ['fɔːlən] [bʌt; bət] ['maɪti] ,
**Wander the lost ones , fallen but mighty ,**
漫步 这 丢失的 一个 , 倒下 但 强大的 ,

迷失的人们徘徊，他们虽已堕落，却依然强大。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hændz] , ['kraɪɪŋ] , " [tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
**Stretching out hands , crying , " Turn unto me ,**
伸展 出去 双手 , 哭泣 , " 转动 到 我 ,

伸出双手，哭喊着：“转向我吧，

[əʊ] [ˌæfrə'daɪti] !
**O Aphrodite !**
哦 阿芙洛狄忒 !

哦，阿芙洛狄忒！

" [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][skæn] ,
**" See where they lift up their faces and scan ,**
" 看 在哪里 他们 举起 向上 他们的 面孔 和 扫描 ,

“看看他们抬起头，扫视四周，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪv] - [hiːps] , [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] ; [dɪ'spaɪt] [ðiː] ,
**Over the wave - heaps , thy coming ; despite thee ,**
超过 这 海浪 - 堆积如山 , 你的 未来 ; 尽管 你 ,

越过波涛，你的到来；尽管有你，

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] ['fetə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
**Thou canst not fetter the soul of a man ,**
你 罐 不是 束缚 这 灵魂 的 一个 男人 ,

你无法束缚人的灵魂。

[əʊ] [ˌæfrə'daɪti] !
**O Aphrodite !**
哦 阿芙洛狄忒 !

哦，阿芙洛狄忒！

[neɪ] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [wiː; wi] [bend] , [ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv]
**Nay , but our bodies we bend , and we give**
不 , 但 我们的 身体 我们 弯曲 , 和 我们 给

不，但我们的身体会弯曲，我们会付出

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [hæθ] , ['lʌvɪŋ] , [nɒt] ['nəʊɪŋ]
**All that the heart hath , loving , not knowing**
全部 那 这 心 有 , 爱 , 不是 会心

心中的一切，爱，却不知晓

['weðə(r)] [ðə; ði] [best] [ɪz] [tuː; tə] [daɪ] [ɔː(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
**Whether the best is to die or to live ,**
无论 这 最好的 是 到 死 或者 到 居住 ,

究竟是死最好还是活最好，

['kʌmɪŋ] [ɔː(r)]['gəʊɪŋ] .
**Coming or going .**
未来 或者 去 .

来或去。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv][ɒn] ,
**We shall be taken , but thou shalt live on ,**
我们 将 是 已采取 , 但 你 应 居住 在 ,

我们将被俘虏，但你将活下去。

[sw'ɒləʊd] [ɪn] [siː] - [drɪfts] [ðæt] ['nevə(r)] [ə'fraɪt] [ðiː] ;
**Swallowed in sea - drifts that never affright thee ;**
吞咽 在 海 - 漂移 那 绝不 恐惧 你 ;

被海浪吞没，却从未让你感到恐惧；

['smaɪlɪŋ] , [ðaʊlt] [lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [swiːt] [hændz] [ə'ləʊn] ,
**Smiling , thou'lt lift up thy sweet hands alone ,**
微笑 , 你将 举起 向上 你的 甜的 双手 独自的 ,

你面带微笑，独自举起你甜美的双手，

[ɑː] , [ˌæfrə'daɪti] !
**Ah , Aphrodite !**
啊 , 阿芙洛狄忒 !

啊，阿芙洛狄忒！

['əʊvə(r)] [ðaɪ] [feɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [siː] - [mɪst] ,
**Over thy face is a veil of white sea - mist ,**
超过 你的 脸 是 一个 面纱 的 白色的 海 - 薄雾 ,

你的脸上笼罩着一层白色的海雾。

['əʊnli] [ðaɪn] [aɪz] [ʃaɪn] [laɪk] [stɑːz] ; [bles] [ɔː(r)] [blaɪt] [ˌem 'iː] ,
**Only thine eyes shine like stars ; bless or blight me ,**
仅有的 你的 眼睛 闪耀 喜欢 明星 ; 保佑 或者 枯萎病 我 ,

只有你的双眼像星辰般闪耀；祝福我或诅咒我吧。

[ai] [wɪl] [həʊld] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːʃ] [æt; ət] [ðaɪ] [rɪst] ,
**I will hold close to the leash at thy wrist ,**
我 将要 抓住 关闭 到 这 牵引绳 在 你的 手腕 ,

我会紧紧抓住你手腕上的牵引绳，

[əʊ] [ˌæfrə'daɪti] !
**O Aphrodite !**
哦 阿芙洛狄忒 !

哦，阿芙洛狄忒！

['rəʊzi] [ænd; ənd] [praʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [skaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ,
**Rosy and proud are the skies of the East ,**
红润 和 自豪的 是 这 天空 的 这 东方 ,

东方的天空红润而壮丽，

[lʌv] - [ 'dauə ] [muːnz] [tuː; tə] [ɪn'sweɪð; en-] [ðiː] , [dɪ'laɪt] [ðiː] :
**Love - dowered moons to enswathe thee , delight thee :**
爱 - 嫁妆 月亮 到 包裹 你 , 喜 你 :

满载爱意的月亮将你环绕，让你愉悦：

[ðaɪ] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [deɪz] — [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] [ðen] [ðə; ði] [liːst] ,
**Thy days and our days — are thine then the least ,**
你的 天 和 我们的 天 — 是 你的 然后 这 至少 ,

你的日子和我们的日子——难道你的日子最微不足道吗？

[əʊ] [ˌæfrə'daɪti] ?
**O Aphrodite ?**
哦 阿芙洛狄忒 ?

哦，阿芙洛狄忒？

[ðaʊ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ai] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
**Thou in the East and I here in the West ,**
你 在 这 东方 和 我 这里 在 这 西方 ,

你在东方，我在西方。

['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [njuːə] [skaɪz] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] :
**Under our newer skies purple and pleasant :**
在下面 我们的 较新的 天空 紫色的 和 令人愉快的 :

在我们崭新的、紫罗兰色的天空下：

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz] ['betə(r)] , [ə'test] ,
**Who shall decide which is better , attest ,**
WHO 将 决定 哪个 是 更好的 , 证明 ,

谁来决定哪个更好，证明？

['sɑːgə][ɔː(r)]['pez(ə)nt] ?
**Saga or peasant ?**
传奇 或者 农民 ?

传奇人物还是平民百姓?

---

[ðaʊ] [wɪð] [sɪ'repɪs] , [əʊ'saɪərɪs] , [ænd; ənd]['aɪsɪs] ,
**Thou with Serapis , Osiris , and Isis ,**
你 和 塞拉皮斯 , 奥西里斯 , 和 伊西斯 ,

你与塞拉皮斯、奥西里斯和伊西斯同在,

---

[ai] [wɪð] [dʒə'həʊvə] , [ɪn] ['veɪpəz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ;
**I with Jehovah , in vapours and shadows ;**
我 和 耶和华 , 在 蒸汽 和 阴影 ;

我与耶和华同在,在雾气和影子中;

---

[ðaʊ] [wɪð] [ðə; ði][gɒdz] - [dʒɔɪ] - [ɪn'hɑːnsɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] ,
**Thou with the gods ' joy - enhancing devices ,**
你 和 这 神 - 喜悦 - 增强 设备 ,

你拥有神明赐予的快乐神器,

---

[swiːt] - ['smelɪŋ] [medəuz] .
**Sweet - smelling meadows .**
甜的 - 闻起来 草地 .

芬芳的草地。

---

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ? — [fuːd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['reɪmənt] ,
**What is there given us ? — Food and some raiment ,**
什么 是 那里 给定 我们 ? — 食物 和 一些 服饰 ,

那里给了我们什么?——食物和一些衣物。

---

[ tɔil ] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pætmiən]['heɪv(ə)n] ,
**Toiling to reach to a Patmian haven ,**
辛勤劳作 到 抵达 到 一个 帕特米安 避风港 ,

努力抵达巴拿马的避难所,

---

['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [rɪ'peɪmənt] ,
**Giving up all for uncertain repayment ,**
给予 向上 全部 为了 不确定 还款 ,

为了不确定的回报而放弃一切

---

['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] .
**Feeding the raven .**
喂养 这 乌鸦 .

喂渡鸦。

---

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['æʒə(r)] ,
**Striving to peer through the infinite azure ,**
努力 到 同伴 通过 这 无限 蔚蓝 ,

努力看穿无垠的蔚蓝,

---

[ɔːl'tɜːnət] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ɜːθwəd] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ,
**Alternate turning to earthward and falling ,**
备用 转弯 到 向地球 和 坠落 ,

交替地向地面转动和下落,

---

['meʒərɪŋ] [laɪf] [wɪð] - ['meʒə(r)] ,
**Measuring life with Damastian measure ,**
测量 生活 和 - 措施 ,

用达马斯式的尺度来衡量生命,

---

['faɪnaɪt] , [ə'pɔːlɪŋ] .
**Finite , appalling .**
有限 , 令人震惊 .

有限,令人震惊。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː]['mætə(r)] !

**What does it matter !**

什么 做 它 事情 !

这有什么关系呢！

[ðeɪ] [pɑːst] [huː] [wɪð] ['həʊmə(r)]

**They passed who with Homer**

他们 通过了 WHO 和 荷马

他们与荷马一起经过了

[ pɔː ] [aʊt] [ðə; ði] [waɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['aɪdəlz] :

**Poured out the wine at the feet of their idols :**

倾倒 出去 这 葡萄酒 在 这 脚 的 他们的 偶像 :

他们将酒倒在偶像脚下：

['pɑːsɪŋ] , [wɒt] [faʊnd] [ðeɪ] ?

**Passing , what found they ?**

通过 , 什么 成立 他们 ?

他们一路走来，发现了什么？

[tuː; tə] - [kʌm] [ə; eɪ] [ˌmɪs'nəʊmə(r)] ,

**To - come a misnomer ,**

到 - 来 一个 误称 ,

将来会是一个误称，

[ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['aɪdəlz] ?

**It and their idols ?**

它 和 他们的 偶像 ?

它和他们的偶像？

[huː] [nəʊz] , [ɑː] , [huː] [nəʊz] !

**Who knows , ah , who knows !**

WHO 知道 , 啊 , WHO 知道 !

谁知道呢，啊，谁知道呢！

[hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['ɡɑːd(ə)n] ,

**Here in this garden ,**

这里 在 这 花园 ,

在这个花园里，

['hiːliətrəʊp] , ['haɪəsɪnθ] , [sɒft] [sʌnz] [tuː; tə] [lait] [ˌem 'iː] ,

**Heliotrope , hyacinth , soft suns to light me ,**

鸡血石 , 风信子 , 柔软的 太阳 到 光 我 ,

天芥菜、风信子、柔和的阳光照亮我，

['liːnɪŋ] [aʊt] , ['pɪərɪŋ] , [ðaʊ] , [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] ['wɔːdn] -

**Leaning out , peering , thou , thou art my warden -**

倾斜 出去 , 窥视 , 你 , 你 艺术 我的 典狱长 -

你探出身子，窥视着，你，你是我的狱卒——

[ðaʊ] , [ˌæfrə'daɪti] !

**Thou , Aphrodite !**

你 , 阿芙洛狄忒 !

阿芙洛狄忒啊！

[ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðeə(r)] [kʌm] ,

**Up from the future of all things there come ,**

向上 从 这 未来 的 全部 事物 那里 来 ,

从万物的未来升起，

['mɑːrtʃɪŋ] [ə'brest] [ɪn] [ðeə(r)] ['steɪtli] [ɪn'devə(r)] ,

**Marching abreast in their stately endeavour ,**

行军 并排 在 他们的 庄严 努力 ,

他们并肩行进，朝着庄严的目标前进。

['reɪsɪz] [ˌʌn'bɔːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] ,
**Races unborn , to the beat of the drum ,**
种族 未出生的 , 到 这 打 的 这 鼓 ,

未出生的种族，伴着鼓点，

[ɒv; əv][ðə; ði][fər'evə(r)] .
**Of the Forever .**
的 这 永远 .

永恒。

['restɪŋ] [nɒt] , ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði][əʊld]['treɪsɪs] ,
**Resting not , beating down all the old traces ,**
休息 不是 , 殴打 向下 全部 这 老的 痕迹 ,

不肯罢休，誓要抹去所有旧痕迹。

[fɔːls] [ðə; ði] [lait] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmɪŋ] ['neɪʃnz] ,
**Falls the light step of the new - coming nations ,**
瀑布 这 光 步 的 这 新的 - 未来 国家 ,

新兴国家的轻盈步伐落下，

['bɜːnɪŋ] [ɒn] ['ɔːltəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌvd] ['greɪsɪz] ,
**Burning on altars of our loved graces ,**
燃烧 在 祭坛 的 我们的 喜爱 恩典 ,

在我们所敬爱的恩典的祭坛上燃烧，

[ðeə(r)] [njuː] [ ɔb'leiʃən, əu- ] .
**Their new oblations .**
他们的 新的 祭品 .

他们的新祭品。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] ['lɪftɪd]
**What shall we know of it , we who have lifted**
什么 将 我们 知道 的 它 , 我们 WHO 有 抬起

我们这些举起重物的人，又能知道些什么呢?

[ʌp] [ðə; ði] [dɑːk] [veɪl] , [dʌn] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] ;
**Up the dark veil , done sowing and reaping ;**
向上 这 黑暗的 面纱 , 完毕 播种 和 收割 ;

揭开黑暗的面纱，播种与收获都已完成;

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][keə(r)] [ɪf] ['aʊə(r)] [ 'bəːdən ] [biː; bi] ['ʃɪftɪd] ,
**What shall we care if our burdens be shifted ,**
什么 将 我们 关心 如果 我们的 负担 是 转移 ,

我们又何必在意负担的转移呢?

['weɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['sliːpɪŋ] ?
**Waking or sleeping ?**
醒来 或者 睡眠 ?

醒着还是睡着了?

['sækrɪstən] , ['ækəlaɪt] , ['pleɪə(r)][ɔː(r)] ['priːtʃə(r)] ,
**Sacristan , acolyte , player or preacher ,**
司事 , 侍僧 , 玩家 或者 牧师 ,

圣器保管员、侍僧、演员或传道者

[iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət] [huː] [həʊldz][ðə; ði] [kiː] ?
**Each to his office , but who holds the key ?**
每个 到 他的 办公室 , 但 WHO 持有 这 钥匙 ?

每个人都回到了自己的办公室，但谁掌握着钥匙呢?

[deθ] , ['əʊnli] [deθ] , [ðaʊ] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['tiːtʃə(r)] ,
**Death , only death , thou , the ultimate teacher ,**
死亡 , 仅有的 死亡 , 你 , 这 最终的 老师 ,

死亡，唯有死亡，你，最终的导师

[wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Will show it to me .**
将要 展示 它 到 我 .

他会给我看看。

[ai][ˌeɪ 'em] , [ðaʊ] [ɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] - ['spiːkɪŋ] ['dʒiːzəs] ,
**I am , Thou art , and the strong - speaking Jesus ,**
我 是 , 你 艺术 , 和 这 强的 - 请讲 耶稣 ,

我是，你是，还有那位言辞犀利的耶稣，

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [truːθ] ? —
**One in the end of an infinite truth ? —**
一 在 这 结尾 的 一个 无限 真相 ? —

无限真理的终点?

[aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɔː(r)] [sfɪŋks] [meɪ] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ,
**Eyes of a prophet or sphinx may deceive us ,**
眼睛 的 一个 先知 或者 狮身人面像 可能 欺骗 我们 ,

先知的眼睛或狮身人面像的眼睛可能会欺骗我们。

['beərɪŋ] [ˌjuː 'es] [ruːθ] ,
**Bearing us ruth ,**
轴承 我们 露丝 ,

给我们带来怜悯，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fɔːrts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæriəz] [fɔːl] ,
**But when the forts and the barriers fall ,**
但 什么时候 这 堡垒 和 这 障碍 落下 ,

但是当堡垒和屏障倒塌时，

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɒt] [faɪnd] [wʌn] , [ðə; ði] [truː] , [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,
**Shall we not find One , the true , the almighty ,**
将 我们 不是 寻找 一 , 这 真的 , 这 全能的 ,

我们难道找不到一位真神，一位全能的神吗?

['waɪzli] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,
**Wisely to speak with the worst of us all ,**
明智地 到 说话 和 这 最差 的 我们 全部 ,

与人中最坏的人交谈才是明智之举。

[əʊ] [ˌæfrə'daɪti] ?
**O Aphrodite ?**
哦 阿芙洛狄忒 ?

哦，阿芙洛狄忒?

['weɪtɪŋ] , [ai] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːtaɪl] , [ðə; ði] ['hjuːmən] ,
**Waiting , I turn from the futile , the human ,**
等待 , 我 转动 从 这 徒劳 , 这 人类 ,

等待着，我转身离开徒劳，离开人世间的一切。

[gɒn] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [juːθ] ;
**Gone is the life of me , laughing with youth ;**
已消失 是 这 生活 的 我 , 笑 和 青年 ;

青春的欢笑岁月已逝;

[stiːlz] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
**Steals to learn all in the face of a woman ,**
偷窃 到 学习 全部 在 这 脸 的 一个 女士 ,

偷窃是为了了解女人的一切，

['mendɪkənt] [truːθ] .
**Mendicant Truth .**
乞丐 真相 .

乞丐般的真理。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [pledʒ]
**AN ANCIENT PLEDGE**
一个 古老的 保证

古老的誓言

[feə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðeə(r)] [lʌvz] [meɪ] [dwel] ,
**Fair be the garden where their loves may dwell ,**
公平的 是 这 花园 在哪里 他们的 爱 可能 住 ,

愿他们的爱情栖息在美丽的花园里。

[seɪf] [biː; bi] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [weə(r)] [ðeə(r)] [fiːt] [meɪ] [gəʊ] ;
**Safe be the highway where their feet may go ;**
安全的 是 这 公路 在哪里 他们的 脚 可能 去 ;

愿他们前行的道路平安无事;

[rɪtʃ] [biː; bi] [ðə; ði] [medəuz] [weə(r)] [ðeə(r)] [hændz] [meɪ] [tɔɪl] ,
**Rich be the meadows where their hands may toil ,**
富有的 是 这 草地 在哪里 他们的 双手 可能 辛劳 ,

愿他们辛勤劳作的草地富饶丰饶。

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] ['meni] [weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [waɪnz] [fləʊ] ;
**The fountains many where the good wines flow ;**
这 喷泉 许多 在哪里 这 好的 葡萄酒 流动 ;

许多喷泉里流淌着美酒;

[fʊl] [biː; bi] [ðeə(r)] ['hɑːvɪst] [bɪnz] [wɪð] [kɔːn] [ænd; ənd] [ɔɪl] ,
**Full be their harvest bins with corn and oil ,**
满的 是 他们的 收成 垃圾箱 和 玉米 和 油 ,

他们的粮仓里装满了玉米和油。

[ænd; ənd] [kwɪk] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɔːl] [waɪz] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [nəʊ] ;
**And quick their hearts all wise delights to know ;**
和 快的 他们的 心 全部 明智的 美味 到 知道 ;

他们心中充满智慧的喜悦;

[tuː; tə] ['sɒrəʊ] [meɪ] [ðeə(r)] ['hjuːmə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɔɪl] ,
**To sorrow may their humour be a foil ,**
到 悲哀 可能 他们的 幽默 是 一个 挫败 ,

愿他们的幽默能化解悲伤。

['tɑːdi] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ˌfeə'wel] .
**Tardy their footsteps to the gate Farewell .**
迟迟 他们的 脚步声 到 这 门 告别 .

他们拖着脚步走向大门，道别。

[diːp] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [kʌps] .
**Deep be your cups .**
深的 是 你的 杯子 .

杯子要深。

['aʊə(r)] [hɑːts] [ðə; ði] [gɒdz] [meɪk] [lait] :
**Our hearts the gods make light :**
我们的 心 这 神 制作 光 :

众神照亮了我们的心:

[drɪŋk] , [ðæt] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] [gʊd] - [naɪt] !
**Drink , that their joy may never know good - night !**
喝 , 那 他们的 喜悦 可能 绝不 知道 好的 - 夜晚 !

干杯！愿他们的快乐永不落幕！

[ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [hæθ]
**THE TRIBUTE OF KING HATH**
这 贡 的 国王 有

国王的贡品

[əʊ] , [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][gəʊld] ,
**Oh , bring to me a cup of gold ,**
哦 , 带来 到 我 一个 杯子 的 金子 ,

哦，给我一杯金子。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['plætə(r)][feə(r)] ,
**And bring a platter fair ,**
和 带来 一个 拼盘 公平的 ,

带上一份拼盘，

[ænd; ənd] ['sʌmən] [fɔːθ] [maɪ] ['kæptɪn] [əʊld] ,
**And summon forth my Captain old ,**
和 召唤 前进 我的 队长 老的 ,

召回我的老船长，

[huː] [kiːps] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [steə(r)] .
**Who keeps the royal stair .**
WHO 保持 这 皇家 楼梯 .

谁负责保管皇家楼梯?

[ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [stuːp] [ɒv; əv] [ðæt] [reə(r)] [waɪn]
**And fetch a stoup of that rare wine**
和 拿来 一个 圣汤 的 那 稀有的 葡萄酒

再去弄一小杯那种珍稀葡萄酒来。

[ðæt] [heild] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [feɪm] ;
**That hailed my father's fame ;**
那 赞誉 我的 父亲的 名声 ;

那颂扬了我父亲的声望;

[ænd; ənd][beə(r)][sʌm; səm] [waɪt] [bred] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃraɪn]
**And bear some white bread from the shrine**
和 熊 一些 白色的 面包 从 这 神社

从圣地带些白面包来。

[bɪlt] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðərz] [neɪm] .
**Built to my mother's name .**
建造 到 我的 母亲的 姓名 .

以我母亲的名义建造。

[ðen] , [gʊd] [maɪ] ['dʒentlmən] , [brɪŋ] [daʊn]
**Then , good my gentlemen , bring down**
然后 , 好的 我的 先生们 , 带来 向下

那么，各位先生，下来吧

[maɪ][rəʊb][ɒv; əv] [sɒft] ['sæmaɪt] ;
**My robe of soft samite ;**
我的 长袍 的 柔软的 萨米特 ;

我的柔软丝棉长袍;

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɔːn] [biː; bi] [bləʊn] ,
**And let the royal horn be blown ,**
和 让 这 皇家 喇叭 是 吹 ,

让号角吹响!

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][raɪd][fɑː(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
**For we ride far to - night .**
为了 我们 骑 远的 到 - 夜晚 .

今晚我们要远行。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [veɪl] [ɒv; əv] [luː]
**Within the pleasant Vale of Loe**
之内 这 令人愉快的 谷 的 洛伊

在风景宜人的洛伊山谷

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv][vɑː(r)] ,
**Beside the Sea of Var ,**
旁 这 海 的 变量 ,

在瓦尔海旁边，

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [fəʊ]
**The Daughter of our ancient foe**
这 女儿 的 我们的 古老的 敌人

我们古老敌人的女儿

[ dwel ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] .
**Dwells where her people are .**
居住地 在哪里 她 人们 是 .

她与她的族人同住。

['trɪbjuːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðəz] [peɪd] [tuː; tə] [maɪn] —
**Tribute her fathers paid to mine —**
贡 她 父亲们 有薪酬的 到 矿 —

她的父亲们向我的父亲们致敬——

[jʌŋ] [prɪns] [tuː; tə]['eldə(r)] [kraʊn] ;
**Young prince to elder crown ;**
年轻的 王子 到 长老 王冠 ;

年轻王子加冕为长者；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒest] - [twɪkst] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ,
**But for a jest ' twixt bread and wine ,**
但 为了 一个 笑话 - 中间 面包 和 葡萄酒 ,

但为了在面包和葡萄酒之间开个玩笑，

[ðeɪ] [strʌk] ['aʊə(r)]['bænə(r)] [daʊn] .
**They struck our banner down .**
他们 击 我们的 横幅 向下 .

他们扯下了我们的旗帜。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [fəʊz] [frɒm; frəm] - [hɪlz] ,
**And we had foes from Blymar Hills ,**
和 我们 有 敌人 从 - 丘陵 ,

我们还有来自布莱玛山的敌人，

[frɒm; frəm] - [ænd; ənd] - ,
**From Gathan and Dagost ,**
从 - 和 - ,

来自 Gathan 和 Dagost，

[ænd; ənd] ['paɪrəts] [frɒm; frəm][beɪgɑːl] [ðæt] [spɪlz]
**And pirates from Bagol that spills**
和 海盗 从 巴戈尔 那 溢出物

还有来自巴戈尔的海盗，他们泄露了

[ɪts] [rɪ'fjuːz] [ɒn]['aʊə(r)] [kəʊst] .
**Its refuse on our coast .**
它是 拒绝 在 我们的 海岸 .

它在我们海岸边留下的垃圾。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [g'ɜːdɪd] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] ;
**And we were girded South and North ;**
和 我们 是 加固 南 和 北 ;

我们南北两线都做好了准备；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][vɑː(r)] ,
**And there beyond the Var ,**
和 那里 超过 这 变量 ,

而瓦尔河以西，

[ðeɪ] [drəʊv] ['aʊə(r)] ['gʊdli] ['faɪtəz] [fɔːθ] ,
**They drove our goodly fighters forth ,**
他们 驾驶 我们的 很好 战士 前进 ,

他们驱赶我们英勇的战士们，

[ænd; ənd] [dɪmd] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [stɑː(r)] .
**And dimmed our ancient star .**
和 调暗 我们的 古老的 星星 .

它使我们古老的恒星黯淡下来。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌjuː 'es] , [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,
**Now they have passed us , home for home ,**
现在 他们 有 通过了 我们 , 家 为了 家 ,

现在他们已经超越了我们，一路过关斩将。

[ænd; ənd] [mætʃt] [ˌjuː 'es] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] ;
**And matched us town for town ;**
和 匹配 我们 镇 为了 镇 ;

双方城镇实力相当；

[ðeə(r)] [d'ɔːtəz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [sʌnz] [naʊ] [kʌm] —
**Their daughters to our sons now come —**
他们的 女儿们 到 我们的 儿子们 现在 来 —

他们的女儿现在来到我们儿子身边——

['aʊə(r)] [fjuːd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɛrəθ] [daʊn] .
**Our feud it weareth down .**
我们的 世仇 它 戴雷斯 向下 .

我们的恩怨逐渐消散。

[bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [kʌps] , [ðə; ði] [hɪl] - [men] [kraɪ] ,
**Between their cups , the hill - men cry ,**
之间 他们的 杯子 , 这 爬坡道 - 男人 哭 ,

山民们举杯高呼：

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [luː] !
**" The Lady of the Loe !**
" 这 女士 的 这 洛伊 !

“洛伊河的女士！”

" [ðə; ði] [siː] - [kɪŋz] [swɪŋ] [ðeə(r)] [flægz] [piːk] - [haɪ]
**" The sea - kings swing their flags peak - high**
" 这 海 - 国王 摇摆 他们的 旗帜 顶峰 - 高的

海王们高高挥舞着他们的旗帜。

[hwən'er] [hɜː(r); hə(r)] ['gæliənz] [gəʊ] .
**Where'er her galleons go .**
哪里 她 大型帆船 去 .

无论她的帆船驶向何方。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [sæŋ]
**Once when the forge of battle sang**
一次 什么时候 这 锻造 的 战斗 唱

昔日，战火的熔炉歌唱

- [twiːn] ['værən] [ænd; ənd] - ;
**' Tween Varan and Thogeel ;**
- 青少年 瓦兰 和 - ;

瓦兰和托吉尔之间；

[ænd; ənd] [wen] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['stɜːrəp] [ræŋ]
**And when ten thousand stirrups rang**
和 什么时候 十 千 马镫 响铃

当一万个马镫发出声响

- [twɪkst] [gɜːθ] [ænd; ənd] ['blʌdi] [hiːl] ,
' Twixt girth and bloody heel ,
- 中间 周长 和 血腥 脚跟 ,

“在腰围和血淋淋的脚后跟之间，

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [raɪd] - [mɪd] [mɜːk] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] ,
I saw her ride ' mid mirk and fire ,
我 锯 她 骑 - 中 隐晦 和 火 ,

我看见她骑马穿过迷雾和火焰，

[ʌn'fɪrɪŋ] [dɪn] [ænd; ənd] [deθ] ,
Unfearing din and death ,
无所畏惧 din 和 死亡 ,

无所畏惧的喧嚣和死亡，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʌpfleɪmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪə(r)] ,
Her eyes upflaming like a pyre ,
她 眼睛 燃烧 喜欢 一个 火葬堆 ,

她双眼如同烈火般燃烧，

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪələs] [smaɪl] [bɪ'niːθ] .
Her fearless smile beneath .
她 无畏 微笑 下面 .

她脸上带着无畏的笑容。

- - [genst] ['saʊθlænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] ,
Nor'land ' gainst Southland then she drove ,
- - 对抗 南地 然后 她 驾驶 ,

诺兰对抗南地，然后她驱车前往。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [sɜːrfs] [tuː; tə] [friː] ;
A million serfs to free ;
一个 百万 农奴 到 自由的 ;

解放一百万农奴；

[ðə; ði] ['riːkɪŋ] ['ʃʌt(ə)l] ['laɪfwərd] [wəʊv] ,
The reeking shuttle lifeward wove ,
这 臭气熏天 穿梭 生命关怀 编织 ,

散发着恶臭的梭子编织着生命，

[θruː] [deθ] [frɒm; frəm] [lænd] [tuː; tə] [siː] .
Through death from land to sea .
通过 死亡 从 土地 到 海 .

从陆地到海洋，死于死亡。

[ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [zuːm] ,
And perched upon the Hill of Zoom ,
和 栖息 之上 这 爬坡道 的 飞涨 ,

而就坐落在 Zoom 山上，

[maɪ] ['dʒentlmən] [bɪ'saɪd] ,
My gentlemen beside ,
我的 先生们 旁 ,

各位先生，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [weft] [ʃeɪk] [ɪn] [ðə; ði] [luːm] ,
I saw the weft shake in the loom ,
我 锯 这 纬线 摇 在 这 织布机 ,

我看到织布机上的纬线在晃动。

[ðə; ði] ['revl] ['bleɪz(ə)n] [waɪd] ,
The revel blazon wide ,
这 陶醉 纹章 宽的 ,

狂欢的纹章宽广，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌmpəniz] —
**Until a thousand companies —**
直到 一个 千 公司 —

直到上千家公司——

[sɜːf] - [lɔːdz] [frɒm; frəm] [aʊt] -
**Serf - lords from out Thogeel**
农奴 - 领主们 从 出去 -

来自托吉尔的农奴领主

[ðeə(r)] ['brɔːdsɔːd] [breɪk] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [niːz] ,
**Their broadswords brake across their knees ,**
他们的 阔剑 制动 穿过 他们的 膝盖 ,

他们的阔剑折断在膝盖上，

[gʊd] ['kæptɪvz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [stiːl] .
**Good captives to her steel .**
好的 俘虏 到 她 钢 .

她是她钢铁意志的完美俘虏。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sweə] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [kraʊn] ,
**And then I sware by name and crown ,**
和 然后 我 誓言 经过 姓名 和 王冠 ,

然后我以我的名誉和王冠起誓，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ,
**And by the Holy Ghost ,**
和 经过 这 圣 鬼 ,

藉着圣灵，

[wen] [piːs] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [wɪð] ['penən] [bləʊn] ,
**When Peace should ride with pennon blown ,**
什么时候 和平 应该 骑 和 佩农 吹 ,

当和平号角吹响时，

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
**From Gathan to Dagost ,**
从 - 到 - ,

从加坦到达戈斯特，

['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] ,
**Unto her kingdom I should get ,**
到 她 王国 我 应该 得到 ,

我应该得到她的王国，

[ænd; ənd] [kʌm] [nɒt] [bæk] [ə'gen] ,
**And come not back again ,**
和 来 不是 后退 再次 ,

而且不要再回来了。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kwiːnz] [hænd] [ai] [hæd; həd] [set]
**Until a queen's hand I had set**
直到 一个 女王的 手 我 有 放

直到我握住女王的手

[ə'pɒn] [maɪ] ['braɪd(ə)l] [reɪn] .
**Upon my bridle rein .**
之上 我的 辔 缰绳 .

在我的缰绳控制下。

['aʊə(r)] [ʃɪps] [naʊ] ['nes(ə)l] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊst] ,
**Our ships now nestle at Her coast ,**
我们的 船舶 现在 雀巢 在 她 海岸 ,

我们的船只现在停泊在她的海岸边，

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːn] ['aʊə(r)]['ɡɑːnə(r)] [fɪlz] ;
**Her corn our garner fills ;**
她 玉米 我们的 加纳 填充 ;

她的玉米填满了我们的粮仓;

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz]['kwaɪət][æt; ət] - ,
**And all is quiet at Dagost ,**
和 全部 是 安静的 在 - ,

达戈斯特那里一片寂静。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] - [hɪlz] .
**And on the Blymar Hills .**
和 在 这 - 丘陵 .

还有布莱马尔山。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə][baɪnd]
**And I will do a deed to bind**
和 我 将要 做 一个 契据 到 绑定

我将做一件约束的事

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [lʌv] [wʌns][mɔː(r)] ;
**An ancient love once more ;**
一个 古老的 爱 一次 更多的 ;

一段古老的爱情再次重现;

[maɪ] ['dʒentlmən] [ʃæl; ʃəl][raɪd][bɪ'haɪnd] ,
**My gentlemen shall ride behind ,**
我的 先生们 将 骑 在后面 ,

我的侍从将跟在后面,

[maɪ] ['kæptɪn] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] ;
**My Captain on before ;**
我的 队长 在 前 ;

我的船长之前就在那里;

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['dʒɜːni] [fɔːθ] [tuː; tə] - [naɪt]
**And we will journey forth to - night**
和 我们 将要 旅行 前进 到 - 夜晚

今晚我们将启程。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv][vɑː(r)] ,
**Towards the Sea of Var ,**
向 这 海 的 变量 ,

向瓦尔海方向,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [veɪl] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [saɪt] ,
**Until the vale shall come in sight ,**
直到 这 谷 将 来 在 视线 ,

直到山谷映入眼帘,

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪt] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
**Where Her great cities are .**
在哪里 她 伟大的 城市 是 .

她的伟大城市在哪里?

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd] ,
**And to the Daughter of that land ,**
和 到 这 女儿 的 那 土地 ,

致那片土地的女儿,

[wɪtʃ] [wʌns][wɒz; wəz][kɪn][tuː; tə][maɪn] ,
**Which once was kin to mine ,**
哪个 一次 曾是 亲属 到 矿 ,

它曾经是我的亲戚,

[maɪ] ['kæptɪn] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][beə(r)][ɪn][hænd]
**My Captain , he shall bear in hand**
我的 队长 , 他 将 熊 在 手

我的船长，他将手持

[ðɪs] ['seɪkrɪd] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] .
**This sacred bread and wine .**
这 神圣 面包 和 葡萄酒 .

这神圣的面包和葡萄酒。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [ænd; ənd][feə(r)]
**And he shall show her soft and fair**
和 他 将 展示 她 柔软的 和 公平的

他将向她展现温柔与美丽

[ðɪs] [piːs] - [spred] ['sækrəmənt] :
**This peace - spread sacrament :**
这 和平 - 传播 圣餐 :

这传播和平的圣礼：

[hɜː(r); hə(r)]['bænə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [raɪd] [ðə; ði][eə(r)]
**Her banner it shall ride the air**
她 横幅 它 将 骑 这 空气

她的旗帜将飘扬在空中

[ə'pɒn] [maɪ] ['kæptɪnz] [tent] .
**Upon my Captain's tent .**
之上 我的 船长的 帐篷 .

在我的船长帐篷里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [waɪn] [tuː; tə][lɪp][ʃiː; ʃi] [reɪz] ,
**And if the wine to lip she raise ,**
和 如果 这 葡萄酒 到 唇 她 增加 ,

如果她举起酒杯送上唇，

[wɪð] ['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [bred] ;
**With morsel of my bread ;**
和 小块 的 我的 面包 ;

用我面包的一小块；

[ðen] [æz; əz][wiː; wi] [lʌvd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,
**Then as we loved in ancient days ,**
然后 作为 我们 喜爱 在 古老的 天 ,

然后，就像我们在古代相爱一样，

[ðiːz] [lændz][ɒv; əv]['aʊəz][ʃæl; ʃəl][wed] .
**These lands of ours shall wed .**
这些 土地 的 我们的 将 结婚 .

我们的这些土地将联姻。

[bʌt; bət][maɪn][ðə; ði]['trɪbjuːt] .
**But mine the tribute .**
但 矿 这 贡 .

但要挖掘这份贡品。

[ai] [wɪl] [brɪŋ]
**I will bring**
我 将要 带来

我会带来

[maɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,
**My homage to her door ,**
我的 尊敬 到 她 门 ,

我向她的门致敬，

[maɪ] ['dʒentlmən] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [kɪŋ] ,
**My gentlemen behind their king ,**
我的 先生们 在后面 他们的 国王 ,
我的绅士们站在他们的国王身后，

[maɪ] ['kæptɪn] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] .
**My Captain on before .**
我的 队长 在 前 .
我之前的船长。

[ænd; ənd][wiː; wi][ə'slɑːnt] [wɪl] [set]['aʊə(r)] [ spiə ] ,
**And we aslant will set our spears ,**
和 我们 斜体 将要 放 我们的 长矛 ,
我们将斜插长矛，

['aʊə(r)] [gʊd] [sɔːrdz] ['dɪpɪŋ] [friː] ;
**Our good swords dipping free ;**
我们的 好的 剑 浸渍 自由的 ;
我们的好剑免费浸泡；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['ræv(ə)l] [bæk] [ðə; ði] [j'iəz]
**And we will ravel back the years**
和 我们 将要 拉威尔 后退 这 年
我们将追溯往昔岁月

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
**For love of her and me .**
为了 爱 的 她 和 我 .
为了我和她之间的爱。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [pruːv] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs]
**And I will prove my faith in this**
和 我 将要 证明 我的 信仰 在 这
我将用行动证明我对这件事的信念。

[æz; əz]['nevə(r)] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [pruːvd] —
**As never king was proved —**
作为 绝不 国王 曾是 已证实 —
正如从未有国王被证明的那样——

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] [meɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɪs] ,
**For kings may fight for what they kiss ,**
为了 国王 可能 斗争 为了 什么 他们 吻 ,
国王们或许会为了他们亲吻的东西而战，

[ænd; ənd][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [lʌvd] !
**And die for what they loved !**
和 死 为了 什么 他们 喜爱 !
为所爱之人献出生命！

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] [kɔːt] [ə'fɑː(r)] ,
**But I will bring my court afar ,**
但 我 将要 带来 我的 法庭 远方 ,
但我会将我的朝廷带到远方，

[maɪ] [θrəʊn] [tuː; tə] [hɜːz] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] ;
**My throne to hers shall go ;**
我的 王座 到 她的 将 去 ;
我的王位将归她所有；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [reɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][vɑː(r)] ,
**And I will reign beside the Var ,**
和 我 将要 在位 旁 这 变量 ,
我将在瓦尔人旁边作王，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [luː] .
**And in the Vale of Loe .**
和 在 这 谷 的 洛伊 .

还有洛伊河谷。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['kɪŋdəm] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
**The younger kingdom , it shall be**
这 年轻 王国 , 它 将 是

年轻的王国，它将会是

[ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv][maɪ] [kraʊn] ;
**The keeper of my crown ;**
这 守门员 的 我的 王冠 ;

我的王冠守护者；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [maɪ] [kwiːn] , [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [wɪð] [ˌem 'iː]
**And she , my queen , shall reign with me**
和 她 , 我的 女王 , 将 在位 和 我

我的王后，将与我一同统治。

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gʊd] [taʊn] .
**Within her own good town .**
之内 她 自己的 好的 镇 .

在她自己的小镇里。

[ænd; ənd][men][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ˌem 'iː][kaɪnd] , [ʃæl; ʃəl] [tel]
**And men shall speak me kind , shall tell**
和 男人 将 说话 我 种类 , 将 告诉

人们会善待我，会告诉我

[hɜː(r); hə(r)]['greɪsɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
**Her graces day and night**
她 恩典 天 和 夜晚

她日夜都散发着优雅的气息

[səʊ] [brɪŋ] [maɪ] [stiːd] [ðæt] [sɜːrvz] [ˌem 'iː] [wel] ,
**So bring my steed that serves me well ,**
所以 带来 我的 骏马 那 服务 我 出色地 ,

所以，把我的坐骑带来吧，它一直很听话。

[maɪ][rəʊb][ɒv; əv] [sɒft] ['sæmaɪt] ,
**My robe of soft samite ,**
我的 长袍 的 柔软的 萨米特 ,

我的柔软丝绸长袍，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][gəʊld] ,
**And bring me here the cup of gold ,**
和 带来 我 这里 这 杯子 的 金子 ,

把那只金杯拿来给我。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['plætə(r)][feə(r)] ,
**And bring the platter fair ,**
和 带来 这 拼盘 公平的 ,

把拼盘端上来，

[ænd; ənd] ['sʌmən] [ˌem 'iː][maɪ] ['kæptɪn] [əʊld] ,
**And summon me my Captain old ,**
和 召唤 我 我的 队长 老的 ,

召唤我，我的老船长，

[ðæt] [kiːps] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [steə(r)] .
**That keeps the royal stair .**
那 保持 这 皇家 楼梯 .

这样就保留了皇家阶梯。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [nəʊ] [ai][ðə; ði] [wei] [ai][gəʊ] ;
**For well know I the way I go ;**
为了 出色地 知道 我 这 方式 我 去 ;

我深知自己要走的路;

[ai] ['fɒləʊ] [bʌt; bət][maɪ][stɑː(r)] :
**I follow but my star :**
我 跟随 但 我的 星星 :

我只追随我的明星:

[maɪ] [həʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [luː] ,
**My home is in the Vale of Loe ,**
我的 家 是 在 这 谷 的 洛伊 ,

我家在洛伊河谷,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv][vɑː(r)] .
**And by the Sea of Var .**
和 经过 这 海 的 变量 .

还有瓦尔海。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɔːtʃəd]
**THERE IS AN ORCHARD**
那里 是 一个 果园

这里有一片果园

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɔːtʃəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] ,
**There is an orchard beyond the sea ,**
那里 是 一个 果园 超过 这 海 ,

海的另一端有一片果园,

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɔːl] ;
**And high is the orchard wall ;**
和 高的 是 这 果园 墙 ;

果园的围墙很高;

[ænd; ənd][raɪp][ɪz][ðə; ði][fruːt][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [triː] —
**And ripe is the fruit in the orchard tree —**
和 成熟 是 这 水果 在 这 果园 树 —

果园里的树上的果实已经成熟了——

[əʊ] , [maɪ] [lʌv] [ɪz][feə(r)][ænd; ənd][tɔːl] !
**Oh , my love is fair and tall !**
哦 , 我的 爱 是 公平的 和 高的 !

哦,我的爱人又漂亮又高挑!

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɔːtʃəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] ,
**There is an orchard beyond the sea ,**
那里 是 一个 果园 超过 这 海 ,

海的另一端有一片果园,

[ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə][ɪts]['heɪv(ə)n] [haɪ] ;
**And joy to its haven hies ;**
和 喜悦 到 它是 避风港 希斯 ;

欢乐涌向它的避风港;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [hænd]['əupənz][ɪts] [geɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
**And a white hand opens its gate to me —**
和 一个 白色的 手 打开 它是 门 到 我 —

一只白皙的手为我打开了大门——

[əʊ] , [diːp] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [truː] ['lʌvz] [aɪz] !
**Oh , deep are my true love's eyes !**
哦 , 深的 是 我的 真的 爱的 眼睛 !

哦,我爱人的眼睛多么深邃!

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] ,
**There is an orchard beyond the sea ,**
那里 是 一个 果园 超过 这 海 ，

海的另一端有一片果园，

[ɪts] ['flaʊəz] [ðə; ði] [braʊn] [biː] [sɪps] ;
**Its flowers the brown bee sips ;**
它是 花朵 这 棕色的 蜜蜂 啜饮 ；

棕色蜜蜂在它的花朵上啜饮花蜜；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['steɪtliɪst] ['flaʊə(r)] [ɪz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] —
**But the stateliest flower is all for me —**
但 这 最有地位的 花 是 全部 为了 我 —

但最美的那朵花，却完全属于我——

[əʊ] , [swiːt] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [truː] ['lʌvz] [lɪps] !
**Oh , sweet are my true love's lips !**
哦 ， 甜的 是 我的 真的 爱的 嘴唇 ！

哦，我真爱的嘴唇真甜美！

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] ,
**There is an orchard beyond the sea ,**
那里 是 一个 果园 超过 这 海 ，

海的另一端有一片果园，

[weə(r)] [ðə; ði] [sɒft] [dɪ'laɪts] [duː; də] [rəʊm] ;
**Where the soft delights do roam ;**
在哪里 这 柔软的 美味 做 漫游 ；

温柔的快乐四处游荡；

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ai] [hæv; həv] [bent] [maɪ] [niː] —
**To the Great Delight I have bent my knee —**
到 这 伟大的 喜 我 有 弯曲 我的 膝盖 —

我屈膝跪拜，欣喜万分——

[əʊ] , [gʊd] [ɪz] [maɪ] [truː] ['lʌvz] [həʊm] !
**Oh , good is my true love's home !**
哦 ， 好的 是 我的 真的 爱的 家 ！

哦，我真爱的家真好！

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] ,
**There is an orchard beyond the sea ,**
那里 是 一个 果园 超过 这 海 ，

海的另一端有一片果园，

[wɪð] [ə; eɪ] [nest] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪnɪt] [haɪd] ;
**With a nest where the linnets hide ;**
和 一个 巢 在哪里 这 红雀 隐藏 ；

有一个供红雀藏身的巢穴；

[əʊ] , [wɔːm] [ɪz] [ðə; ði] [nest] [ðæt] [ɪz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] -
**Oh , warm is the nest that is built for me -**
哦 ， 温暖的 是 这 巢 那 是 建造 为了 我 -

哦，为我筑起的巢穴真温暖——

[ɪn] [maɪ] [truː] ['lʌvz] [hɑːt] [ai] [baɪd] !
**In my true love's heart I bide !**
在 我的 真的 爱的 心 我 比德 ！

我永远活在我挚爱的心中！

[hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
**HEART OF THE WORLD**
心 的 这 世界

世界之心

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɑːt] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [wɜːld] | [ɡɪv] | [hiːd] | , |
| **Heart** | **of** | **the** | **World** | **give** | **heed** | **,** |
| 心 | 的 | 这 | 世界 | 给 | 注意 | , |

世界之心，请倾听！

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [tʌŋz] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [wɜːld] | [biː; bi] | [stɪl] | ! |
| **Tongues** | **of** | **the** | **World** | **be** | **still** | **!** |
| 方言 | 的 | 这 | 世界 | 是 | 仍然 | ! |

世界各国的语言，请安静！

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['rɪtʃɪst] | [ɡreɪps] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [vaɪn] | [ʃæl; ʃəl] | [bliːd] |
| **The** | **richest** | **grapes** | **of** | **the** | **vine** | **shall** | **bleed** |
| 这 | 最富有的 | 葡萄 | 的 | 这 | 藤 | 将 | 流血 |

葡萄藤上最肥美的葡萄也会流血

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tɪl] | [ðə; ði] | ['ɡriːtɪŋ] | - | [kʌp] | [ʃæl; ʃəl] | [spɪl] | ; |
| **Till** | **the** | **greeting** | **-** | **cup** | **shall** | **spill** | **;** |
| 直到 | 这 | 问候 | - | 杯子 | 将 | 洒 | ; |

直到祝酒杯溢出；

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [kaɪn] | [ʃæl; ʃəl] | [pɔːz] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['plez(ə)nt] | [miːd] | , |
| **The** | **kine** | **shall** | **pause** | **in** | **the** | **pleasant** | **mead** | **,** |
| 这 | 牛 | 将 | 暂停 | 在 | 这 | 令人愉快的 | 蜂蜜酒 | , |

牛群将在宜人的草地上驻足。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['iːɡ(ə)l] | [ə'pɒn] | [ðə; ði] | [hɪl] | — |
| **The** | **eagle** | **upon** | **the** | **hill** | **—** |
| 这 | 鹰 | 之上 | 这 | 爬坡道 | — |

山上的雄鹰——

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɑːt] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [wɜːld] | [ɡɪv] | [hiːd] | ! |
| **Heart** | **of** | **the** | **World** | **give** | **heed** | **!** |
| 心 | 的 | 这 | 世界 | 给 | 注意 | ! |

世界之心，请倾听！

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɑːt] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [wɜːld] | [breɪk] | [fɔːθ] | , |
| **Heart** | **of** | **the** | **World** | **break** | **forth** | **,** |
| 心 | 的 | 这 | 世界 | 休息 | 前进 | , |

世界之心迸发而出，

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [tʌŋz] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [wɜːld] | [prə'kleɪm] | ! |
| **Tongues** | **of** | **the** | **World** | **proclaim** | **!** |
| 方言 | 的 | 这 | 世界 | 宣布 | ! |

世界各国的语言齐声宣告！

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeə(r)] | ['kʌmɪθ] | [ə; eɪ] | [vɔɪs] | [frɒm; frəm] | [aʊt] | [ðə; ði] | [nɔːθ] |
| **There** | **cometh** | **a** | **voice** | **from** | **out** | **the** | **North** |
| 那里 | 到来 | 一个 | 嗓音 | 从 | 出去 | 这 | 北 |

北方传来一个声音。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | [feɪs] | [ɒv; əv] | ['lɪvɪŋ] | [fleɪm] | — |
| **And** | **a** | **face** | **of** | **living** | **flame** | **—** |
| 和 | 一个 | 脸 | 的 | 活的 | 火焰 | — |

还有一张燃烧着火焰的脸——

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [mænz] | [səʊl] | ['kraɪɪŋ] | , | [bɪ'həʊld] | [wɒt] | [wɜːθ] |
| **A** | **man's** | **soul** | **crying** | **,** | **Behold** | **what** | **worth** |
| 一个 | 男人的 | 灵魂 | 哭泣 | , | 看哪 | 什么 | 值得 |

一个男人的灵魂在哭泣：看哪，这价值几何？

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɒz; wəz] | [laɪf] | [tɪl] | [hɜː(r); hə(r)] | [swiːt] | [səʊl] | [keɪm] | — |
| **Was** | **life** | **till** | **her** | **sweet** | **soul** | **came** | **—** |
| 曾是 | 生活 | 直到 | 她 | 甜的 | 灵魂 | 来了 | — |

直到她甜美的灵魂降临，生活才结束了——

[hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [breɪk] [fɔːθ] !
**Heart of the World break forth !**
心 的 这 世界 休息 前进 !

世界之心迸发吧!

[hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [strɒŋ] ,
**Heart of the World be strong ,**
心 的 这 世界 是 强的 ,

世界之心要坚强,

[tʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [waɪz] !
**Tongues of the World be wise !**
方言 的 这 世界 是 明智的 !

世界语言的使用者们,要明智!

[ðə; ði] [waɪt] [nɔːθ] [gləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [sɒŋ]
**The White North glows with a morning song**
这 白色的 北 发光 和 一个 早晨 歌曲

白北之地在晨歌中闪耀光芒

[ɔː(r)]['evə(r)][ðə; ði] [red] [sʌn] [daɪz] ;
**Or ever the red sun dies ;**
或者 曾经 这 红色的 太阳 死亡 ;

或者,直到红日消逝;

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [lɒŋ] ,
**For Love is summer and Love is long ,**
为了 爱 是 夏天 和 爱 是 长的 ,

因为爱情是夏天,爱情是漫长的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [gɒd] - [es][ɪn][hɪz; ɪz][skaɪz] —
**And the good God ' s in his skies —**
和 这 好的 上帝 - s 在 他的 天空 —

而仁慈的上帝就在他的天空之中——

[hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [strɒŋ] !
**Heart of the World be strong !**
心 的 这 世界 是 强的 !

世界之心,要坚强!

[ 'epitɑ:f,-tæf ]
**EPITAPHS**
墓志铭

墓志铭

[ðə; ði] ['begə(r)]
**THE BEGGAR**
这 乞丐

乞丐

[pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['spærəʊ] [wɒz; wəz][ai] ,
**Poor as a sparrow was I ,**
贫穷的 作为 一个 麻雀 曾是 我 ,

我穷得像只麻雀,

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [seɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] ;
**But I was saved like a king ;**
但 我 曾是 已保存 喜欢 一个 国王 ;

但我得救了,如同君王一般;

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [deθ] - [belz] [rɪŋ] ,
**I heard the death - bells ring ,**
我 听到 这 死亡 - 铃铛 戒指 ,

我听见了死亡的钟声响起,

[jet] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] :
**Yet I saw a light in the sky :**
然而 我 锯 一个 光 在 这 天空 :

然而，我看到天空中有一道光：

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ai] [wɪŋ] .
**And now to my Father I wing .**
和 现在 到 我的 父亲 我 翼 .

现在我要飞向我的父亲。

[ðə; ði] [meɪd]
**THE MAID**
这 女佣

女仆

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ][baɪ] —
**A little while I saw the world go by —**
一个 小的 尽管 我 锯 这 世界 去 经过 —

我看了会儿天地间时光流逝——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːweɪ] [ðæt] [ai] [kɔːld] [maɪ] [əʊn] ,
**A little doorway that I called my own ,**
一个 小的 门口 那 我 称为 我的 自己的 ,

一个我称之为“自己的”小门，

[ə; eɪ][ləʊf] , [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][hæd; həd][ai] ,
**A loaf , a cup of water , and a bed had I ,**
一个 面包 , 一个 杯子 的 水 , 和 一个 床 有 我 ,

我只有一条面包、一杯水和一张床。

[ə; eɪ] [ʃraɪn] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [weə(r)] [ai] [nelt] [ə'ləʊn]
**A shrine of Jesus , where I knelt alone**
一个 神社 的 耶稣 , 在哪里 我 跪下 独自的

我独自跪在耶稣的神龛前。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'ləʊn] , [ai][bɪd][ðə; ði] [wɜːld] [gʊd] - [baɪ] .
**And now , alone , I bid the world good - bye .**
和 现在 , 独自的 , 我 出价 这 世界 好的 - 再见 .

现在，我独自一人，向世界告别。

[ðə; ði] [fuːl]
**THE FOOL**
这 傻子

愚人

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ; ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][ai][tuː; tə] [nəʊ]
**I was a fool ; nothing had I to know**
我 曾是 一个 傻子 ; 没有什么 有 我 到 知道

我真是个傻瓜；我本什么都不懂。

[ɒv; əv][men] , [ænd; ənd] [nɔːt] [tuː; tə][men][hæd; həd][ai][tuː; tə] [gɪv] .
**Of men , and naught to men had I to give .**
的 男人 , 和 零 到 男人 有 我 到 给 .

我无力给予任何人，也无力给予任何人。

[gɒd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ; [naʊ] [tuː; tə] [gɒd] [ai][gəʊ] ,
**God gave me nothing ; now to God I go ,**
上帝 给予 我 没有什么 ; 现在 到 上帝 我 去 ,

上帝什么也没给我；现在我要回到上帝那里去了。

[naʊ] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][peɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [bred] ,
**Now ask for pain , for bread ,**
现在 问 为了 疼痛 , 为了 面包 ,

现在祈求痛苦，祈求面包，

[laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [breɪn] : [ded] ,
**Life for my brain : dead ,**
生活 为了 我的 脑 : 死的 ,

我的大脑：已死。

[baɪ] [gɑ:dz] [lʌv] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .
**By God's love I shall then begin to live .**
经过 神的 爱 我 将 然后 开始 到 居住 .

因着神的爱，我将开始真正地活着。

[ðə; ði] ['faɪtə(r)]
**THE FIGHTER**
这 战斗机

战士

[bləʊz] [ai] [hæv; həv] [strʌk] , [ænd; ənd] [bləʊz] [ə; eɪ] - ['meni] ['teɪkən] ,
**Blows I have struck , and blows a - many taken ,**
打击 我 有 击 , 和 打击 一个 - 许多 已采取 ,

我曾出手，也曾挨打，

['reslɪŋ] [aɪv] ['fɔ:lən] , [ænd; ənd] [aɪv] [rəʊz] [ʌp] [ə'gen] ;
**Wrestling I've fallen , and I've rose up again ;**
摔角 我已经 倒下 , 和 我已经 玫瑰 向上 再次 ;

在摔跤中，我曾跌倒，也曾重新站起；

['məʊstli] [aɪv] [stʊd] —
**Mostly I've stood —**
大多 我已经 站立 —

我大部分时间都是站着的——

[aɪv] [hæd; həd] [gʊd] [bəʊn] [ænd; ənd] [blʌd] ;
**I've had good bone and blood ;**
我已经 有 好的 骨 和 血 ;

我的骨骼和血液都很好；

['ʌðə(r)z] [went] [daʊn] [ðəʊ] ['faɪtɪŋ] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] .
**Others went down though fighting might and main .**
其他的 去 向下 尽管 斗争 可能 和 主要的 .

其他人虽然奋力抵抗，但还是倒下了。

[naʊ] [deθ] [steps] [ɪn] ,
**Now Death steps in ,**
现在 死亡 步骤 在 ,

现在死神登场了。

[deθ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [sɪn] :
**Death the price of sin :**
死亡 这 价格 的 罪 :

罪的代价是死亡：

[ðə; ði] [fɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [straɪv] [ænd; ənd] [streɪn] ,
**The fall it will be his ; and though I strive and strain ,**
这 落下 它 将要 是 他的 ; 和 尽管 我 努力 和 拉紧 ,

那失败终将属于他；即便我竭尽全力，

[wʌn] [bləʊ] [wɪl] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] ['weɪkən] .
**One blow will close my eyes , and I shall never waken .**
一 吹 将要 关闭 我的 眼睛 , 和 我 将 绝不 唤醒 .

一击将使我双目失明，永世不得醒来。

[ðə; ði] [si:] - ['ri:pəz]
**THE SEA - REAPERS**
这 海 - 收割者

海之收割者

[wen] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] ['resləz] , [straɪv] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,
**When the Four Winds , the Wrestlers , strive with the Sun ,**
什么时候 这 四 风 , 这 摔跤手 , 努力 和 这 太阳 ,

当四风、摔跤手与太阳搏斗时,

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [sleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ;
**When the Sun is slain in the dark ;**
什么时候 这 太阳 是 被杀 在 这 黑暗的 ;

当太阳在黑暗中被杀死;

[wen] [ðə; ði] [stɑːz] [bɜːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [kraɪz]
**When the stars burn out , and the night cries**
什么时候 这 明星 烧伤 出去 , 和 这 夜晚 哭泣

当星辰燃尽,夜空哭泣

[tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] [siː] - ['riːpəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪz] ,
**To the blind sea - reapers , and they rise ,**
到 这 瞎的 海 - 收割者 , 和 他们 上升 ,

致盲目海妖,他们升起,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːk] —
**And the water - ways are stark —**
和 这 水 - 方式 是 斯塔克 —

水道十分荒凉——

[gɒd] [seɪv] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] ['riːpəz] [riːp] !
**God save us when the reapers reap !**
上帝 节省 我们 什么时候 这 收割者 收割 !

当收割者收割庄稼时,上帝保佑我们!

[wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [swiːp] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
**When the ships sweep in with the tide to the shore ,**
什么时候 这 船舶 扫 在 和 这 潮 到 这 支撑 ,

当船只随着潮水涌向岸边时,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [boʊts] [rɪ'tɜːn] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
**And the little white boats return no more ;**
和 这 小的 白色的 船 返回 不 更多的 ;

小白船再也没有回来了;

[wen] [ðə; ði] ['riːpəz] [riːp] ,
**When the reapers reap ,**
什么时候 这 收割者 收割 ,

当收割者收割庄稼时,

[lɔːd] , [gɪv] [ðaɪ] ['seɪləz] [sliːp] ,
**Lord , give Thy sailors sleep ,**
主 , 给 你的 水手们 睡觉 ,

主啊,赐予你的水手们安眠。

[ɪf] [ðaʊ] [kɑːst] [ˌjuː 'es] [nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
**If Thou cast us not upon the shore ,**
如果 你 投掷 我们 不是 之上 这 支撑 ,

如果你不把我们抛弃在岸边,

[tuː; tə] [bles] [ðiː] [ˌevə'mɔː(r)]
**To bless Thee evermore**
到 保佑 汝 越来越

永远祝福你

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,
**To walk in Thy sight as heretofore ,**
到 走 在 你的 视线 作为 此前 ,

像以往一样行走在你的眼前,

[ðəʊ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [stiːp] !
**Though the way of the Lord be steep !**
尽管 这 方式 的 这 主 是 陡 !

主的道路虽崎岖!

[baɪ] [ðaɪ] [greɪs] ,
**By Thy grace ,**
经过 你的 优雅 ,

因祢的恩典,

[ʃəʊ] [ðaɪ] [feɪs] ,
**Show Thy face ,**
展示 你的 脸 ,

显露你的面容,

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] !
**Lord of the land and the deep !**
主 的 这 土地 和 这 深的 !

陆地和海洋之主!

[ðə; ði] ['wɒtʃə(r)]
**THE WATCHER**
这 观察者

观察者

[æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [liːf] ,
**As the wave to the shore , as the dew to the leaf ,**
作为 这 海浪 到 这 支撑 , 作为 这 露 到 这 叶子 ,

如同海浪拍打海岸，如同露珠凝结于叶片,

[æz; əz][ðə; ði] [briːz] [tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] ,
**As the breeze to the flower ,**
作为 这 微风 到 这 花 ,

如同微风拂过花朵,

[æz; əz][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
**As the scent of a rose to the heart of a child ,**
作为 这 香味 的 一个 玫瑰 到 这 心 的 一个 孩子 ,

如同玫瑰的芬芳沁入孩童的心灵,

[æz; əz][ðə; ði][reɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌsti] [lænd] —
**As the rain to the dusty land —**
作为 这 雨 到 这 尘土飞扬 土地 —

如同雨水降临尘土飞扬的大地——

[maɪ] [hɑːt] ['gəʊɪθ] [aʊt]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] — ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] !
**My heart goeth out unto Thee — unto Thee !**
我的 心 戈特 出去 到 汝 — 到 汝 !

我的心向你倾诉——向你倾诉!

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][fɑː(r)] [spent] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][æt; ət][hænd] .
**The night is far spent and the day is at hand .**
这 夜晚 是 远的 花费 和 这 天 是 在 手 .

黑夜已逝，白昼将至。

[æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] ,
**As the song of a bird to the call of a star ,**
作为 这 歌曲 的 一个 鸟 到 这 称呼 的 一个 星星 ,

如同鸟儿的歌声回应星辰的呼唤,

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
**As the sun to the eye ,**
作为 这 太阳 到 这 眼睛 ,

就像太阳照进眼睛一样,

[æz; əz][ðə; ði]['ænvɪl][ɒv; əv][mæn][tu:; tə][ðə; ði] ['hæməz] [ɒv; əv][gɒd] ,
As the anvil of man to the hammers of God ,
作为 这 砧 的 男人 到 这 锤子 的 上帝 ,
如同人的铁砧与上帝的铁锤，

[æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] —
As the snow to the earth —
作为 这 雪 到 这 地球 —
如同雪落到地上——

[ɪz][maɪ] [wɜ:d] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [wɜ:d] — [tu:; tə] [ðaɪ] [wɜ:d] !
Is my word unto Thy word — to Thy word !
是 我的 单词 到 你的 单词 — 到 你的 单词 !
我的话就是你的话——就是你的话！

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][fɑ:(r)] [spent] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][æt; ət][hænd]
The night is far spent and the day is at hand
这 夜晚 是 远的 花费 和 这 天 是 在 手
黑夜已逝，白昼将至。

[ðə; ði] ['weɪkɪŋ]
THE WAKING
这 醒来
觉醒

[tu:; tə][bi:; bi] [jʌŋ] [ɪz][tu:; tə] [dri:m] , [ænd; ənd][ai] [dri:md] [nəʊ][mɔ:(r)] ;
To be young is to dream , and I dreamed no more ;
到 是 年轻的 是 到 梦 , 和 我 梦见 不 更多的 ;
年轻就是要有梦想，而我不再做梦了；

[ai][hæd; həd] [ 'smʌðə ] [maɪ] [hɑ:t] [æz; əz][ðə; ði] ['faɪtə(r)] [kæn; kən] :
I had smothered my heart as the fighter can :
我 有 窒息 我的 心 作为 这 战斗机 能 :
我像战士一样，将自己的心紧紧包裹起来：

[ai] [ tɔil ] , [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [nɒt] [bɪ'haɪnd][ɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] —
I toiled , and I looked not behind or before —
我 辛勤劳作 , 和 我 看起来 不是 在后面 或者 前 —
我辛勤劳作，既不回头看，也不向前看——

[ai][wɒz; wəz] [stəʊn] ; [bʌt; bət][ai] [weɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
I was stone ; but I waked with the heart of a man .
我 曾是 石头 ; 但 我 醒来 和 这 心 的 一个 男人 .
我曾是石头，但醒来后却拥有了一颗人的心。

[baɪ][ðə; ði] [səʊl] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
By the soul at her lips , by the light of her eyes ,
经过 这 灵魂 在 她 嘴唇 , 经过 这 光 的 她 眼睛 ,
透过她唇边的灵魂，透过她眼中的光芒，

[ai] [dri:md] [ə; eɪ] [nju:] [dri:m] [æz; əz][ðə; ði] ['sli:pə(r)] [kæn; kən] ,
I dreamed a new dream as the sleeper can ,
我 梦见 一个 新的 梦 作为 这 轨枕 能 ,
我像沉睡者一样做了一个新的梦，

[ðæt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɒli] [ɒv; əv] [ju:θ] [wɒz; wəz] [waɪz] —
That the heavenly folly of youth was wise —
那 这 天上 蠢事 的 青年 曾是 明智的 —
原来，青春的愚昧竟是智慧——

[ai][wɒz; wəz] [stəʊn] ; [bʌt; bət][ai] [weɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
I was stone ; but I waked with the heart of a man .
我 曾是 石头 ; 但 我 醒来 和 这 心 的 一个 男人 .
我曾是石头，但醒来后却拥有了一颗人的心。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] :
**She came like a song , she will go like a star :**
她 来了 喜欢 一个 歌曲 , 她 将要 去 喜欢 一个 星星 :

她来时如歌，去时如星。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [tred] [ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [kæn; kən] ,
**I shall tread the hills as the hunter can ,**
我 将 踏 这 丘陵 作为 这 猎人 能 ,

我将像猎人一样踏上山峦，

[maɪn] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌnt] , [ænd; ənd] [maɪ] [səʊl] [ə'fɑː(r)] -
**Mine eyes to the hunt , and my soul afar -**
矿 眼睛 到 这 打猎 , 和 我的 灵魂 远方 -

我的双眼专注于狩猎，我的灵魂却远在天边——

[ai] [wɒz; wəz] [stəʊn] ; [bʌt; bət] [ai] [weɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
**I was stone ; but I waked with the heart of a man .**
我 曾是 石头 ; 但 我 醒来 和 这 心 的 一个 男人 .

我曾是石头，但醒来后却拥有了一颗人的心。

[wen] [wʌn] [ fə'gɛt ]
**WHEN ONE FORGETS**
什么时候 一 忘记了

当一个人忘记时

[wen] [wʌn] [ fə'gɛt ] , [ðə; ði] [əʊld] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ded] [θɪŋz] ;
**When one forgets , the old things are as dead things ;**
什么时候 一 忘记了 , 这 老的 事物 是 作为 死的 事物 ;

当一个人遗忘时，旧事物就如同死物一般；

[ðə; ði] [greɪ] [liːvz] [fɔːl] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [sɔː] [ðeə(r)] [meɪ]
**The grey leaves fall , and eyes that saw their May**
这 灰色的 树叶 落下 , 和 眼睛 那 锯 他们的 可能

灰叶飘落，那些曾见过五月的双眼也随之消逝。

[tɜːn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [sed] [θɪŋz]
**Turn from them now , and voices that have said things**
转动 从 他们 现在 , 和 声音 那 有 说 事物

现在就远离他们，远离那些说过话的人。

[weər'ɪn] [laɪf] [ dʒɔi ] , [ə'læs] !
**Wherein Life joyed , alas !**
其中 生活 喜悦 , 唉 !

生命曾在那里欢欣雀跃，唉！

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə] - [deɪ] —
**are still to - day —**
是 仍然 到 - 天 —

时至今日依然如此——

[wen] [wʌn] [ fə'gɛt ] .
**When one forgets .**
什么时候 一 忘记了 .

当一个人忘记的时候。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['nəʊb(ə)l] , [naʊ] [ɪts] ['sɔːdɪd] ['keɪsmənt]
**The world was noble , now its sordid casement**
这 世界 曾是 高贵 , 现在 它是 肮脏的 窗扇

世界曾是高贵的，如今却沦为肮脏的窗外。

[gləʊz] [bʌt; bət] [wɪð] ['geərɪʃ] ['fɒli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪnz]
**Glows but with garish folly , and the plains**
发光 但 和 扎眼 蠢事 , 和 这 平原

闪耀着光芒，却透着俗艳的愚蠢，平原……

[ɒv; əv] [rɪtʃ] [ə'tʃiːvmənt] [laɪ][ɪn] [miːn] [ə'beɪsmənt] —
**Of rich achievement lie in mean abasement —**
的 富有的 成就 说谎 在 意思是 羞辱 —

伟大的成就源于卑微的出身——

[ɑː] , [həʊp] [ɪz]['əʊnli]['mɪdwaɪf] [tuː; tə]['aʊə(r)] [peɪnz] !
**Ah , Hope is only midwife to our pains !**
啊 , 希望 是 仅有的 助产士 到 我们的 疼痛 !

啊，希望只是我们痛苦的助产士！

[wen] [wʌn] [ fə'gɛt ] , [bʌt; bət] [meɪmd] [raɪts] [kʌm] ['ɑːftə(r)] :
**When one forgets , but maimed rites come after :**
什么时候 一 忘记了 , 但 残废 仪式 来 后 :

当人们遗忘时，残缺的仪式却随之而来：

[tuː; tə] [mɔːn] , [biː; bi] [priːst] , [biː; bi]['sekstən] , [beə(r)][ðə; ði] [pɔːl] ,
**To mourn , be priest , be sexton , bear the pall ,**
到 哀悼 , 是 牧师 , 是 教堂司事 , 熊 这 灵柩 ,

哀悼者，当牧师，当教堂司事，抬棺者，

[rɪ'membrəns] - [rəʊbd] , [ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['lɑːftə(r)]
**Remembrance - robed , the while a distant laughter**
纪念 - 身着长袍 , 这 尽管 一个 遥远 笑声

身披纪念长袍，远处传来一阵笑声

[ prəu'kleim ] ['lʌvz] [gəʊst] — [wɒt] ['wʌndə(r)] [skaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ,
**Proclaims Love's ghost — what wonder skies should fall ,**
宣称 爱的 鬼 — 什么 想知道 天空 应该 落下 ,

爱的幽灵宣称——天空为何会崩塌，真是不可思议。

[wen] [wʌn] [ fə'gɛt ] !
**When one forgets !**
什么时候 一 忘记了 !

当一个人忘记的时候！

['æloʊz] [ænd; ənd] [mɜː(r)]
**ALOES AND MYRRH**
芦荟 和 没药

芦荟和没药

[ded] , [wɪð] [ðə; ði] [djuː] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [braʊ] ,
**Dead , with the dew on your brow ,**
死的 , 和 这 露 在 你的 眉头 ,

死去，额头上还挂着露珠。

[ded] , [wɪð] [ðə; ði] [meɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
**Dead , with the may in your face ,**
死的 , 和 这 可能 在 你的 脸 ,

死了，五月花扑面而来，

[ded] : [ænd; ənd][hɪə(r)] , [truː] [tuː; tə][maɪ] [vaʊ] ,
**Dead : and here , true to my vow ,**
死的 : 和 这里 , 真的 到 我的 发誓 ,

已逝：而在此，我信守了我的誓言，

[ai] , [huː] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,
**I , who have won in the race ,**
我 , WHO 有 韩元 在 这 种族 ,

我，这场比赛中的赢家，

[wiːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɒv; əv] [sɒŋ]
**Weave you a chaplet of song**
编织 你 一个 花冠 的 歌曲

为你编织一串歌谣花环

[wet] [wɪð] [ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪm]
**Wet with the spray and the rime**
湿的 和 这 喷 和 这 韵脚

被喷雾和雾凇打湿

[bləʊn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] [strɒŋ] —
**Blown from your love that was strong —**
吹 从 你的 爱 那 曾是 强的 —

被你那份强烈的爱所震撼——

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [taɪm] .
**Stronger than Time .**
更强 比 时间 .

比时间更强大。

['ɔːgəst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
**August it was , and the sun**
八月 它 曾是 , 和 这 太阳

那是八月，太阳

[stɹ'iːmd] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ;
**Streamed through the pines of the west ;**
流媒体 通过 这 松树 的 这 西方 ;

流经西部的松林；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ðen] — [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ;
**There were two then — there is one ;**
那里 是 二 然后 — 那里 是 一 ;

当时有两个——现在只有一个；

[fləʊn] [ɪz][ðə; ði][bɜːd][frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] ;
**Flown is the bird from the nest ;**
飞行 是 这 鸟 从 这 巢 ;

鸟儿已离巢；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːgəst] [ə'gen] ,
**And it is August again ,**
和 它 是 八月 再次 ,

又到八月了。

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ʌtəməʊst] [siː] ,
**But , from this uttermost sea ,**
但 , 从 这 极致 海 ,

但是，从这片遥远的大海，

['raɪzɪz][ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv][maɪ][peɪn] —
**Rises the mist of my pain —**
上升 这 薄雾 的 我的 疼痛 —

痛苦的迷雾升腾而起——

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [set] [friː] .
**You are set free .**
你 是 放 自由的 .

你自由了。

" [tel] [hɪm][ai] [siː] [ðə; ði] [tɔːl] [paɪnz] ,
**" Tell him I see the tall pines ,**
" 告诉 他 我 看 这 高的 松树 ,

“告诉他我看到了高大的松树，

[aʊt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ai][laɪ] —
**Out through the door as I lie —**
出去 通过 这 门 作为 我 说谎 —

我躺在那里，从门外走了出去——

[red] [weə(r)] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃaɪnz] —
**Red where the setting sun shines —**
红色的 在哪里 这 环境 太阳 闪耀 —

夕阳西下的地方泛红——

['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ɪn] [gʊd] - [baɪ] ;
**Waving their hands in good - bye ;**
挥手 他们的 双手 在 好的 - 再见 ;

他们挥手告别；

[tel] [hɪm][ai][həʊld][tu:; tə][maɪ] [brest] ,
**Tell him I hold to my breast ,**
告诉 他 我 抓住 到 我的 胸部 ,

告诉他我紧紧抱着他，

['daɪɪŋ] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [hi:; hi] [geɪv] ;
**Dying , the flowers he gave ;**
垂死 , 这 花朵 他 给予 ;

临终之际，他送的花；

[glæd][æz; əz][ai][gəʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [rest]
**Glad as I go I shall rest**
高兴的 作为 我 去 我 将 休息

我很高兴地离开，我将安息。

[wel] [ɪn][maɪ] [greɪv] .
**Well in my grave .**
出色地 在 我的 严重 .

愿我在坟墓里看到这一幕。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] [send] ,
**" This is the message they send ,**
" 这 是 这 信息 他们 发送 ,

这是他们传递的信息，

[wɔ:m] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌltɪmət] [breθ] ;
**Warm with your ultimate breath ;**
温暖的 和 你的 最终的 气息 ;

用你最深沉的呼吸温暖自己；

['seɪɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] ;
**Saying , " And this is the end ;**
说 , " 和 这 是 这 结尾 ;

他说："这就是结局；

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][braɪd][bʌt; bət][ɒv; əv] [deθ] .
**She is the bride but of death .**
她 是 这 新娘 但 的 死亡 .

她是新娘，但却是死亡的新娘。

" [ɪz] [deθ] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ?
**" Is death the worst of all things ?**
" 是 死亡 这 最差 的 全部 事物 ?

"死亡是世上最糟糕的事吗？"

[wɒt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɜ:stɪŋ] [ɒv; əv][bændz] ,
**What but a bursting of bands ,**
什么 但 一个 爆发 的 乐队 ,

除了乐队的爆发，还能是什么？

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz]
**Then to the First of All Things**
然后 到 这 第一的 的 全部 事物

然后，我们来谈谈万事之始。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hændz] !
**Stretching out hands !**
伸展 出去 双手 !

伸出双手！

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ]
**Under the grass and the snow**
在下面 这 草 和 这 雪

草皮和雪下

[juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [wel] [tɪl] [ai] [kʌm] ;
**You will sleep well till I come ;**
你 将要 睡觉 出色地 直到 我 来 ;

在我到来之前，你会睡得很香；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] ,
**And you will feel me , I know ,**
和 你 将要 感觉 我 , 我 知道 ,

我知道，你会感受到我的。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊʃnləs] , [dʌm] .
**Though you are motionless , dumb .**
尽管 你 是 静止不动 , 哑的 .

虽然你一动不动，却哑口无言。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ləʊ] [ˌəʊvə'hed] —
**I shall speak low overhead —**
我 将 说话 低的 开销 —

我将尽量低调说话——

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] —
**You were so eager to hear —**
你 是 所以 渴望的 到 听到 —

你当时那么渴望听到——

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
**And even though you are dead ,**
和 甚至 尽管 你 是 死的 ,

即使你已经死了，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [nɪə(r)] .
**You will be near .**
你 将要 是 靠近 .

你就在附近。

[ded] , [wɪð] [ðə; ði] [djuː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [braʊ] ,
**Dead , with the dew on your brow ,**
死的 , 和 这 露 在 你的 眉头 ,

死去，额头上还挂着露珠。

[ded] , [wɪð] [ðə; ði] [meɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
**Dead , with the May in your face ,**
死的 , 和 这 可能 在 你的 脸 ,

死寂，五月的阳光扑面而来，

[ded] : [ænd; ənd] [hɪə(r)] , [truː] [tuː; tə] [maɪ] [vaʊ] ,
**Dead : and here , true to my vow ,**
死的 : 和 这里 , 真的 到 我的 发誓 ,

已逝：而在此，我信守了我的誓言，

[ai] , [huː] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] ,
**I , who have won in the race ,**
我 , WHO 有 韩元 在 这 种族 ,

我，这场比赛中的赢家，

[wiːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɒv; əv] [sɒŋ]
**Weave you a chaplet of song**
编织 你 一个 花冠 的 歌曲

为你编织一串歌谣花环

[wet] [wɪð] [ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪm]
**Wet with the spray and the rime**
湿的 和 这 喷 和 这 韵脚

被喷雾和雾凇打湿

[bləʊn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] [strɒŋ] —
**Blown from your love that was strong —**
吹 从 你的 爱 那 曾是 强的 —

被你那份强烈的爱所震撼——

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [taɪm] .
**Stronger than Time .**
更强 比 时间 .

比时间更强大。

[ɪn] [weɪst] ['pleɪsɪz]
**IN WASTE PLACES**
在 浪费 地方

在废弃的地方

[ðə; ði] [njuː] [laɪf][ɪz] [fiːf] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][laɪf] ,
**The new life is fief to the old life ,**
这 新的 生活 是 封地 到 这 老的 生活 ,

新生活是旧生活的附庸。

[ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [bæk] [ pæŋ ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ;
**And giveth back pangs at the last ;**
和 给予 后退 疼痛 在 这 最后的 ;

最后又会带来痛苦；

[ðə; ði] [njuː] [straɪf] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [straɪf]
**The new strife is like to the old strife**
这 新的 冲突 是 喜欢 到 这 老的 冲突

新的冲突与旧的冲突相似

[ə; eɪ]['təʊkən][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
**A token and tear of the Past .**
一个 令牌 和 撕 的 这 过去的 .

过去的一丝印记和泪痕。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]
**We change , but the changes are only**
我们 改变 , 但 这 变化 是 仅有的

我们会改变，但这些改变只是

[njuː] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [fɔːmz] [ə'gen] ,
**New forms of the old forms again ,**
新的 表格 的 这 老的 表格 再次 ,

旧形式的新形式再次出现。

[wiː; wi][daɪ][ænd; ənd][sʌm; səm]['speɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnli] ,
**We die and some spaces are lonely ,**
我们 死 和 一些 空间 是 孤独 ,

我们终将死去，有些地方会感到孤独。

[bʌt; bət][men][lɪv; laɪv][ɪn][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [njuː] [men] .
**But men live in lives of new men .**
但 男人 居住 在 生活 的 新的 男人 .

但男人活在全新的生活中。

[wiː; wi] [heɪt] , [ænd; ənd][əʊld][ rɒŋ, rɔːŋ ] [lɪft] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

| We | hate | , | and | old | wrongs | lift | their | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 恨 | , | 和 | 老的 | 错误 | 举起 | 他们的 | 面孔 | , |

我们心怀仇恨，旧伤疤再次浮现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 余烬，第二卷。(Embers, Volume 2.)



[tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ;
**To fill up the ranks of the new ;**
到 充满 向上 这 排名 的 这 新的 ;

填补新兵空缺；

[wiː; wi] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːli] ['lʌvz] ['greɪsɪz]
**We love , and the early love's graces**
我们 爱 , 和 这 早期的 爱的 恩典

我们相爱，以及初恋的美好

[ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] ;
**Are signs of the false and the true ;**
是 标志 的 这 错误的 和 这 真的 ;

是真假的标志；

[wiː; wi] [klɑːsp] [ðə; ði] [waɪt] [hændz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n]
**We clasp the white hands that are given**
我们 搭扣 这 白色的 双手 那 是 给定

我们紧紧握住那双被赐予的白皙的手。

[tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['diːviəs] [weɪz] ,
**To greet us in devious ways ,**
到 迎接 我们 在 狡猾的 方式 ,

以狡猾的方式迎接我们，

[bʌt; bət] [miːt] [ðə; ði] [əʊld] [sɪnz] , [ɔːl] [ˌʌn'ʃrɪvən] ,
**But meet the old sins , all unshriven ,**
但 见面 这 老的 罪孽 , 全部 未受洗的 ,

但那些旧罪孽，都未被赦免。

[tuː; tə] ['sædn] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [deɪz] .
**To sadden the burden of days .**
到 悲伤 这 负担 的 天 .

减轻日子的沉重负担。

[ðəʊ] [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] ,
**Though we lose the green leaves of the first days ,**
尽管 我们 失去 这 绿色的 树叶 的 这 第一的 天 ,

虽然我们失去了最初几天的绿叶，

[ðəʊ] [ðə; ði] [ 'vinjəd ] [biː; bi] ['træmp(ə)ld] [ænd; ənd] [red] ,
**Though the vineyards be trampled and red ,**
尽管 这 葡萄园 是 践踏 和 红色的 ,

尽管葡萄园已被践踏得通红，

[wiː; wi] [nəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɜːst] [deɪz] ,
**We know , in the gloom of our worst days ,**
我们 知道 , 在 这 愁云 的 我们的 最差 天 ,

我们知道，即使在我们最黑暗的日子里，

[ðæt] [ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌevə'mɔː(r)] [ded] :
**That the dead are not evermore dead :**
那 这 死的 是 不是 越来越 死的 :

逝者并非永远死去：

[dɪ'sembə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [dɪ'sembə(r)] ,
**December is only December ,**
十二月 是 仅有的 十二月 ,

十二月就是十二月，

[ə; eɪ] [speɪs] , [nɒt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [həʊl] ;
**A space , not the infinite whole ;**
一个 空间 , 不是 这 无限 所有的 ;

一个空间，而不是无限的整体；

[ðəʊ] [ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] [beə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] ['embə(r)] ,
**Though the hearthstone bear but the one ember ,**
尽管 这 炉石传说 熊 但 这 一 余烬 ,

炉石虽只剩一缕余烬，

[ðeə(r)] [stɪl] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
**There still is the fire of the soul .**
那里 仍然 是 这 火 的 这 灵魂 .

灵魂之火依然燃烧。

[ðə; ði] [end] ['kʌmz] [æz; əz] [keɪm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
**The end comes as came the beginning ,**
这 结尾 来 作为 来了 这 开始 ,

终结的到来正如开始的到来一样。

[ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [feɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːst] ;
**And shadows fail into the past ;**
和 阴影 失败 进入 这 过去的 ;

阴影消逝于过去；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊl] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ,
**And the goal , is it not worth the winning ,**
和 这 目标 , 是 它 不是 值得 这 获胜 ,

而最终的目标，难道不值得赢得胜利吗？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [həʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ?
**If it brings us but home at the last ?**
如果 它 带来 我们 但 家 在 这 最后的 ?

如果最终只是把我们带回家呢？

[waɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [weɪst] ['pleɪsɪz]
**While over the pain of waste places**
尽管 超过 这 疼痛 的 浪费 地方

虽然对废弃场所的痛苦感到厌倦

[wiː; wi] [tred] , - [tɪz] [ə; eɪ] ['blɒsəmɪŋ] [rɒd]
**We tread , ' tis a blossoming rod**
我们 踏 , - 的 一个 盛开 杆

我们踏步，这是一根盛开的杆子

[ðæt] [draɪvz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [greɪs] [frɒm; frəm] [ dis'greis ] ,
**That drives us to grace from disgraces ,**
那 驱动 我们 到 优雅 从 耻辱 ,

这促使我们从耻辱中走向恩典。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [gɒd] .
**From the plains to the Gardens of God .**
从 这 平原 到 这 花园 的 上帝 .

从平原到上帝的花园。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl]
**LAST OF ALL**
最后的 的 全部

最后

[weɪv] , [wɔːlz] [tuː; tə] ['siːwəd] ,
**Wave , walls to seaward ,**
海浪 , 墙壁 到 向海 ,

波浪，墙壁朝向大海，

[stɔːm] - [klaʊdz] [tuː; tə] ['liːwəd] ,
**Storm - clouds to leeward ,**
风暴 - 云 到 背风面 ,

背风面有暴风云，

['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [bləʊn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ,
**Beaten and blown by the winds of the West ,**
被打败 和 吹 经过 这 风 的 这 西方 ,

被西风吹拂，

[seɪl] [wiː; wi] [ɪn'kʌmbəd]
**Sail we encumbered**
帆 我们 负担

我们航行时负重前行

[pɑːst] [aɪlz] [ˌʌn'nʌmbəd] ,
**Past isles unnumbered ,**
过去的 岛屿 未编号 ,

过去无数的岛屿，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [griːn] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [rest] .
**But never to greet the green island of Rest .**
但 绝不 到 迎接 这 绿色的 岛 的 休息 .

但永远无法迎接那片宁静的绿色岛屿。

[lɪps] [ðæt] [naʊ] ['tremb(ə)l] ,
**Lips that now tremble ,**
嘴唇 那 现在 颤抖 ,

嘴唇颤抖着，

[duː; də] [juː; jʊ] [dɪ'semb(ə)l]
**Do you dissemble**
做 你 掩饰

你会伪装吗？

[wen] [juː; jʊ] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmən] [ɪz] [best] ?
**When you deny that the human is best ?**
什么时候 你 否定 那 这 人类 是 最好的 ?

当你否认人类是最优秀的时？

[lʌv] , [ðə; ði] [ɪ'vændʒel] ,
**Love , the evangel ,**
爱 , 这 福音 ,

爱，福音，

[faindz] [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] —
**Finds the Archangel —**
发现 这 大天使 —

找到大天使——

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [truːθ] [wen] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒest] ?
**Is that a truth when this may be a jest ?**
是 那 一个 真相 什么时候 这 可能 是 一个 笑话 ?

如果这只是个玩笑，那它真的是真理吗？

[stɑː(r)] - [drɪfts] [ðæt] ['glɪmə(r)]
**Star - drifts that glimmer**
星星 - 漂移 那 微光

闪烁的星光

['dɪmə(r)] [ænd; ənd] ['dɪmə(r)] ,
**Dimmer and dimmer ,**
调光器 和 调光器 ,

越来越暗，

---

[wɒt] [duː; də][jiː; ji] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [wiːl] [ɔː(r)][maɪ][wəʊ] ?
**What do ye know of my weal or my woe ?**
什么 做 是的 知道 的 我的 福利 或者 我的 悲哀 ?

你们对我的福祉和苦难又了解多少呢?

---

[wɒz; wəz][ai] [bɔːn] ['ʌndə(r)]
**Was I born under**
曾是 我 出生 在下面

我出生在

---

[ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['θʌndə(r)] ?
**The sun or the thunder ?**
这 太阳 或者 这 雷 ?

是太阳还是雷声?

---

[wɒt] [duː; də][ai] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][ai][gəʊ] ?
**What do I come from , and where do I go ?**
什么 做 我 来 从 , 和 在哪里 做 我 去 ?

我从哪里来，到哪里去?

---

[rest] , [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)]
**Rest , shall it ever**
休息 , 将 它 曾经

安息吧，愿它永远安息。

---

[kʌm] ?
**Come ?**
来 ?

来?

---

[ɪz] [ɪn'devə(r)]
**Is endeavour**
是 努力

努力

---

[stɪl] [ə; eɪ][veɪn] ['twaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːdz] ?
**Still a vain twining and twisting of cords ?**
仍然 一个 徒劳 缠绕 和 扭曲 的 绳索 ?

还是徒劳地缠绕打结吗?

---

[ɪz] [feɪθ] [bʌt; bət] ['triːz(ə)n] ;
**Is faith but treason ;**
是 信仰 但 叛国罪 ;

信仰难道就是背叛吗?

---

['riːz(ə)n] , [ʌn'riːz(ə)n] ,
**Reason , unreason ,**
原因 , 不合理 ,

理性，非理性，

---

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['wiːvɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] ?
**But a mechanical weaving of words ?**
但 一个 机械的 编织 的 字 ?

但机械地编织文字呢?

---

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['təʊkən] ,
**What is the token ,**
什么 是 这 令牌 ,

令牌是什么?

['evə(r)][ʌn'brəʊkən] ,
Ever unbroken ,
曾经 未破 ,

永不破碎，

[swept] [daʊn] [ðə; ði]['speɪsɪz][ɒv; əv] ['kwerələs] [j'iəz] , —
Swept down the spaces of querulous years , —
扫荡 向下 这 空间 的 抱怨的 年 , —

席卷了充满抱怨的岁月，——

['wiːpɪŋ] [ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] —
Weeping or singing —
哭泣 或者 歌唱 —

哭泣或歌唱——

[ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
That the Beginning
那 这 开始

那是开始

[ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [siːz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [h'iəz] ?
Of all things is with us , and sees us , and hears ?
的 全部 事物 是 和 我们 , 和 看到 我们 , 和 听到 ?

万物之中，有谁与我们同在，看见我们，听见我们?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['təʊkən] ?
What is the token ?
什么 是 这 令牌 ?

令牌是什么?

[bruːzd] [ænd; ənd]['brəʊkən] ,
Bruised and broken ,
瘀伤 和 破碎的 ,

伤痕累累，支离破碎

[bend] [ai][maɪ][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] ['blɒsəmɪŋ] [rɒd] ?
Bend I my life to a blossoming rod ?
弯曲 我 我的 生活 到 一个 盛开 杆 ?

我愿将生命弯曲成盛开的枝条?

[ʃæl; ʃəl] [ðen] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋz]
Shall then the worst things
将 然后 这 最差 事物

那么，最糟糕的事情会发生吗?

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] ,
Come to the first things ,
来 到 这 第一的 事物 ,

首先，

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [gɒd] ?
Finding the best of all , last of all , God ?
寻找 这 最好的 的 全部 , 最后的 的 全部 , 上帝 ?

最后，找到最好的，是上帝吗?

['ɑːftə(r)]
AFTER
后

后

[bændz]['brəʊkən] , [kɔːdz] ['luːs(ə)nd] , [ænd; ənd][ɔːl]
Bands broken , cords loosened , and all
乐队 破碎的 , 绳索 松动 , 和 全部

带子断了，绳子松了，所有

[set] [friː] .
**Set free .**
放 自由的 .

释放。

[wel] , [ai] [nəʊ]
**Well , I know**
出色地 , 我 知道

我知道

[ðæt] [ai] [tɜːnd] [maɪ][kəʊld] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
**That I turned my cold face to the wall ,**
那 我 转向 我的 寒冷的 脸 到 这 墙 ,

我转过脸，面朝墙壁，冷冷地望着。

[wɒz; wəz]['saɪlənt] , [strəʊv] , [gɑːspt] , [ðen] [ðeə(r)] [fel]
**Was silent , strove , gasped , then there fell**
曾是 沉默的 , 努力 , 倒吸一口气 , 然后 那里 跌倒

他沉默不语，挣扎着，喘息着，然后倒下了。

[ə; eɪ] ['nʌmnəs] , [ə; eɪ] ['feɪntnəs] , [ə; eɪ] [spel]
**A numbness , a faintness , a spell**
一个 麻木 , 一个 模糊 , 一个 拼写

麻木，昏厥，恍惚

[ɒv; əv]['blaɪndnəs] , [hʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ][pɔːl] ,
**Of blindness , hung as a pall ,**
的 失明 , 悬挂 作为 一个 灵柩 ,

失明的象征，如同裹尸布般悬挂着。

[ɒn] [ˌem ˈiː] , ['fɔːlɪŋ] [ləʊ] ,
**On me , falling low ,**
在 我 , 坠落 低的 ,

对我来说，跌倒了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑː(r)] ['feɪdɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nel] .
**And a far fading sound of a knell .**
和 一个 远的 褪色 声音 的 一个 丧钟 .

远处传来渐渐远去的丧钟声。

[ðen] [ə; eɪ] [fɪəs] ['stretʃɪŋ] [ɒv; əv][hændz]
**Then a fierce stretching of hands**
然后 一个 凶猛的 伸展 的 双手

然后，一阵猛烈的伸手声响起。

[ɪn] [gluːm] ; [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] ,
**In gloom ; and my feet ,**
在 愁云 ; 和 我的 脚 ,

在阴郁中；还有我的双脚，

['tredɪŋ] ['tremjələs] ['əʊvə(r)] [hɑːd] [sændz] ;
**Treading tremulous over hard sands ;**
踩踏 颤抖的 超过 难的 沙子 ;

颤抖着踏过坚硬的沙地；

[ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [weɪld] ['wɪərəli] [sləʊ] ,
**A wind that wailed wearily slow ,**
一个 风 那 哀嚎 疲劳 慢的 ,

一阵缓慢而疲惫的风呜咽着，

[ə; eɪ] ['plæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [bɪ'ləʊ] ,
**A plashing of waters below ,**
一个 飞溅 的 水 以下 ,

下方传来水花飞溅的声音。

[ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [ɒn] [bliːk] [ləʊn] [lændz] ,
**A twilight on bleak lone lands ,**
一个 暮 在 苍凉 孤独 土地 ,

荒凉孤寂之地的黄昏

---

[spred] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiːt]
**Spread out ; and a sheet**
传播 出去 ; 和 一个 床单

展开；还有一张床单

---

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [siː] ['ʃæləʊz] [ə'floʊ] .
**Of the moaning sea shallows aflow .**
的 这 呻吟 海 浅滩 流动 .

哀鸣的海水缓缓流淌。

---

[ðen] [ə; eɪ] [stiːp] ['haɪweɪ] [ðæt] [liːdz]
**Then a steep highway that leads**
然后 一个 陡 公路 那 线索

然后是一条陡峭的高速公路，通往

---

['sʌmweə(r)] , [kəʊld] , [ɒ'stɪə(r)] ;
**Somewhere , cold , austere ;**
某处 , 寒冷的 , 简朴 ;

某个寒冷、荒凉的地方；

---

[ænd; ənd] [ai] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðæt] [ hiːd ]
**And I follow a shadow that heeds**
和 我 跟随 一个 阴影 那 注意

我追随一个听话的影子

---

[maɪ] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] , [nɒt] [ɪn] [rɒθ] ,
**My coming , and points , not in wrath ,**
我的 未来 , 和 积分 , 不是 在 愤怒 ,

我的到来，以及要点，并非出于愤怒，

---

[aʊt] ['əʊvə(r)] : [wiː; wi] [tred] [ðə; ði] [sɪə] [pɑːθ]
**Out over : we tread the sere path**
出去 超过 : 我们 踏 这 塞雷 小路

结束了：我们踏上了干旱之路

---

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ; [ri'siːdz]
**Up to the summit ; recedes**
向上 到 这 首脑 ; 消退

到达顶峰；退却

---

[ɔːl] [gluːm] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst]
**All gloom ; and at last**
全部 愁云 ; 和 在 最后的

一片阴霾；最后

---

[ðə; ði] ['bjuːti] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] - [lænd] [hæθ] .
**The beauty a flower - land hath .**
这 美丽 一个 花 - 土地 有 .

花之国的美丽。

---

[rɪ'miːdiəl]
**REMEDIAL**
补救

补救措施

---

[wel] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [hæz; həz] [gɒn] ,
**Well it has come and has gone ,**
出色地 它 有 来 和 有 已消失 ,

它来过又走了。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm][praɪd] , [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ;
**I have some pride , you the same ;**
我 有 一些 自豪 , 你 这 相同的 ;

我有些自尊心，你也一样；

[juː; jʊ] [wɪl] [skeəs] [pʊt] ['wɪləʊ] [ɒn] ,
**You will scarce put willow on ,**
你 将要 稀少 放 柳 在 ,

你几乎不会穿上柳条，

[ai] [wɪl] [hæv; həv] ['berid] [ə; eɪ] [neɪm] .
**I will have buried a name .**
我 将要 有 埋葬 一个 姓名 .

我将埋葬一个名字。

[ə; eɪ] [stəʊn] , " [hɪk] - " — [nəʊ][mɔː(r)] ;
**A stone , " Hic Jacet " — no more ;**
一个 石头 , " 嗝 - " — 不 更多的 ;

一块石头，“Hic Jacet”——仅此而已；

[let] [ðə; ði] [wɜːld] ['wʌndə(r)][æt; ət] [wɪl] ;
**Let the world wonder at will ;**
让 这 世界 想知道 在 将要 ;

让世人尽情惊叹吧；

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
**You have the key to the door ,**
你 有 这 钥匙 到 这 门 ,

你有这扇门的钥匙。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['senətɑːf] [stɪl] .
**I have the cenotaph still .**
我 有 这 衣冠冢 仍然 .

我至今还保留着那座纪念碑。

[ə; eɪ][teə(r); tɪə] — [wʌn][teə(r); tɪə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,
**A tear — one tear , is it much ,**
一个 撕 — 一 撕 , 是 它 很多 ,

一滴眼泪——一滴眼泪，算多吗？

[drɒpt] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] [ɒv; əv][peɪn] ?
**Dropped on a desert of pain ?**
掉落 在 一个 沙漠 的 疼痛 ?

坠落到痛苦的沙漠？

[hæd; həd][juː; jʊ][wʌn] ['pæʃənət] [tʌtʃ]
**Had you one passionate touch**
有 你 一 热情的 触碰

你是否曾有过一次充满激情的触碰

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [reɪn] .
**Of Nature there had been rain .**
的 自然 那里 有 到过 雨 .

自然界下了雨。

['pɜːpəs] ,
**Purpose ,**
目的 ,

目的，

[əʊ][nəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] !
**oh no , there was none !**
哦 不 , 那里 曾是 没有任何 !

哦不，一个也没有！

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ;
You could not know if you would ;
你 可以 不是 知道 如果 你 会 ;

你无法预知自己是否会这样做;

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] .
You were the innocent one .
你 是 这 清白的 一 .

你是无辜的那一个。

['mælɪs] ?
Malice ?
恶意 ?

恶意?

[neɪ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [gʊd] .
Nay , you were too good .
不 , 你 是 也 好的 .

不，你太优秀了。

[hɑːts] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
Hearts should not be in your way ,
红心 应该 不是 是 在 你的 方式 ,

不要让感情阻碍你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pɑːs] [ɒn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] ;
You must pass on , and you did ;
你 必须 经过 在 , 和 你 做过 ;

你必须离开，而你也确实离开了;

[ɑː] , [dɪd][ai] [hɜːt] [juː; jʊ] ?
Ah , did I hurt you ?
啊 , 做过 我 伤害 你 ?

啊，我弄疼你了吗?

[juː; jʊ] [seɪ] :
you say :
你 说 :

你说:

[hɜːt] [ˌem 'iː] ?
Hurt me ?
伤害 我 ?

伤害我?

[waɪ] , ['hev(ə)n] [fə'bɪd] !
Why , Heaven forbid !
为什么 , 天堂 禁止 !

天哪，千万别这样!

[ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl] [weɪz]
Inquisitorial ways
审讯式 方式

宗教裁判所的方式

[mait] [hæv; həv] [hɜːt] , ['truːli] , [bʌt; bət] [ðɪs] ,
Might have hurt , truly , but this ,
可能 有 伤害 , 真的 , 但 这 ,

或许真的会受伤，但是,

[dʌn] [ɪn] [ðiːz] [waɪz]['lætə(r)] [deɪz] ,
Done in these wise latter days ,
完毕 在 这些 明智的 后者 天 ,

在这些睿智的后世之作,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['sʌd(ə)n] , [ai][wɪs] .
**It was too sudden , I wis .**
它 曾是 也 突然 , 我 威斯 .

太突然了，我希望如此。

---

" ['peɪnləs] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz]
**" Painless and pleasing , " this is**
" 无痛 和 令人愉悦 , " 这 是

“无痛且令人愉悦”，这是

---

[nəʊ][bæd] [əd'vɜːtɪsmənt] , [truː] ;
**No bad advertisement , true ;**
不 坏的 广告 , 真的 ;

没有不好的广告，真的；

---

['peɪnləs] [ɪk'stɪŋkʃn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,
**Painless extinction was his ,**
无痛 灭绝 曾是 他的 ,

无痛灭绝是他的归宿。

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] - [tuː; tə][juː; jʊ] .
**And it was pleasing - to you .**
和 它 曾是 令人愉悦 - 到 你 .

你很高兴。

---

[stɪl] , [wen] [ðə; ði] ['sɜːrdʒəriz] [dʌn]
**Still , when the surgery's done**
仍然 , 什么时候 这 手术的 完毕

不过，手术结束后……

---

( [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːm] ) ,
**( That is the technical term ) ,**
( 那 是 这 技术的 学期 ) ,

（这是专业术语）

---

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒst] [məʊst] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [wʌn] ?
**Which has lost most , which has won ?**
哪个 有 丢失的 最多 , 哪个 有 韩元 ?

谁损失最多，谁获胜最多？

---

[raɪz] [naʊ] , [ænd; ənd]['truːli] [ə'fɜːm] .
**Rise now , and truly affirm .**
上升 现在 , 和 真的 确认 .

现在就站起来，真正地肯定自己。

---

[juː; jʊ] ['kæri] [stɪl] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl]
**You carry still what we call**
你 携带 仍然 什么 我们 称呼

你仍然携带我们所说的

---

( ['poʊəts][ɑː(r); ə(r)] ['driːmi] [wiː; wi] [nəʊ] )
**( Poets are dreamy we know )**
( 诗人 是 梦幻般的 我们 知道 )

（我们知道，诗人都是爱幻想的）

---

[ə; eɪ] [hɑːt] , [wel] , - [tɪz] [jɔːz] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
**A heart , well , ' tis yours after all ,**
一个 心 , 出色地 , - 的 你的 后 全部 ,

一颗心，毕竟是你的。

---

[ænd; ənd][taɪm] [hæθ] [ɪts] ['wʌndər] , [ai] [trəʊ] .
**And time hath its wonders , I trow .**
和 时间 有 它是 奇迹 , 我 扔 .

时间自有其奇妙之处，我想。

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [bæk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
**You may look back with your eyes**
你 可能 看 后退 和 你的 眼睛

你可以用双眼回望过去

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
**Turned to the dead of the Past ,**
转向 到 这 死的 的 这 过去的 ,

转向过去的亡灵，

[ænd; ənd][faɪnd] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [sə'praɪz] ,
**And find with a sad surprise ,**
和 寻找 和 一个 伤心 惊喜 ,

却带着悲伤的惊讶发现，

[ðæt] [jɔːz] [ɪz][ðə; ði] [ded] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .
**That yours is the dead at the last .**
那 你的 是 这 死的 在 这 最后的 .

你的死者终将死去。

['siːɪŋ] [ə'fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][sændz] ,
**Seeing afar in the sands ,**
看到 远方 在 这 沙子 ,

从远处的沙地上望去，

['gaːdnz] [grəʊn] [griːn] , [æt; ət] [wɒt] [kɒst] !
**Gardens grown green , at what cost !**
花园 生长 绿色的 , 在 什么 成本 !

花园绿意盎然，代价是什么！

[juː; jʊ] [meɪ] [riːtʃ] ['ʌpwəd] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
**You may reach upward your hands ,**
你 可能 抵达 向上 你的 双手 ,

你可以向上伸出双手，

[preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] .
**Praying for what you have lost .**
祈祷 为了 什么 你 有 丢失的 .

为你的失去祈祷。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [lʌv]
**THE TWILIGHT OF LOVE**
这 暮 的 爱

爱的黄昏

[ə'djuː] !
**Adieu !**
再见 !

再见！

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] - [daʊn] ,
**and the sun goes awearily down ,**
和 这 太阳 去 - 向下 ,

太阳缓缓西沉，令人心生敬畏。

[ðə; ði] [mɪst] [kriːps] [ʌp] ['or] [ðə; ði] ['sliːpi] [taʊn] ,
**The mist creeps up o'er the sleepy town ,**
这 薄雾 令人毛骨悚然 向上 超过 这 困 镇 ,

薄雾悄悄笼罩着这座沉睡的小镇。

[ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [bend] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [mɪə(r)] ,
**The white sails bend to the shuddering mere ,**
这 白色的 帆 弯曲 到 这 颤抖 仅仅 ,

白色的船帆向颤抖的湖面弯曲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːpəz] [hæv; həv] [ riːp ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][hɪə(r)] .
**And the reapers have reaped , and the night is here .**
和 这 收割者 有 收获 , 和 这 夜晚 是 这里 .

收割者已经收割完毕，夜幕降临。

---

[ə'djuː] !
**Adieu !**
再见 !

再见！

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] [sɒŋ] ,
**and the years are a broken song ,**
和 这 年 是 一个 破碎的 歌曲 ,

岁月如一首破碎的歌，

---

[ðə; ði] [raɪt] [grəuz] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] [wɪð] [rɒŋ] ,
**The right grows weak in the strife with wrong ,**
这 正确的 生长 虚弱的 在 这 冲突 和 错误的 ,

正义在与邪恶的斗争中会变得软弱。

---

[ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv] [lʌv] [hæv; həv][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [steɪn] ,
**The lilies of love have a crimson stain ,**
这 百合花 的 爱 有 一个 赤红 弄脏 ,

爱情百合花上有一块鲜红的污渍，

---

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ['nevə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .
**And the old days never will come again .**
和 这 老的 天 绝不 将要 来 再次 .

过去的日子一去不复返了。

---

[ə'djuː] !
**Adieu !**
再见 !

再见！

---

[weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][dɪm]
**where the mountains afar are dim**
在哪里 这 山脉 远方 是 暗淡

远处的群山一片昏暗。

---

- [niːθ] [ðə; ði] ['tremjələs] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəfɪm] ,
**' Neath the tremulous tread of the seraphim ,**
- 尼斯 这 颤抖的 踏 的 这 炽天使 ,

在炽天使颤抖的脚步声下，

---

[ʃæl; ʃəl][nɒt]['aʊə(r)] ['kwerələs] [hɑːts] [prɪ'veɪl] ,
**Shall not our querulous hearts prevail ,**
将 不是 我们的 抱怨的 心 占上风 ,

我们怨恨的心岂能占上风?

---

[ðæt] [hæv; həv] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] ?
**That have prayed for the peace of the Holy Grail ?**
那 有 祈祷 为了 这 和平 的 这 圣 圣杯 ?

那些为圣杯的和平祈祷过的人?

---

[ə'djuː] !
**Adieu !**
再见 !

再见！

---

[sʌm; səm] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [veɪl] [bɪ'twiːn]
**Some time shall the veil between**
一些 时间 将 这 面纱 之间

总有一天，帷幕会揭开。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

**The things that are , and that might have been**

这 事物 那 是 , 和 那 可能 有 到过

那些已经存在和可能曾经存在过的事物

[biː; bi]['fəʊldɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,

**Be folded back for our eyes to see ,**

是 折叠 后退 为了 我们的 眼睛 到 看 ，

向后折叠，让我们能够看到，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][biː; bi][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

**And the meaning of all be clear to me .**

和 这 意义 的 全部 是 清除 到 我 .

这一切的含义对我来说都很清楚。

[ɪ'revəkəb(ə)l]

**IRREVOCABLE**

不可撤销的

不可撤销的

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi] [ʌn'dʌn]

**What you have done may never be undone**

什么 你 有 完毕 可能 绝不 是 未完成

你所做的事情可能永远无法挽回。

[baɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ,

**By day or night ,**

经过 天 或者 夜晚 ，

无论白天还是夜晚，

[wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi] [ˌʌn'siːn]

**What I have seen may never be unseen**

什么 我 有 已见 可能 绝不 是 看不见

我所看到的，或许永远无法抹去。

[ɪn][maɪ][sæd] [saɪt] .

**In my sad sight .**

在 我的 伤心 视线 .

在我悲伤的目光中。

[ðə; ði] [deɪz] [swɪŋ] [ɒn] , [ðə; ði] [sʌn] [gləʊz] [ænd; ənd][ɪz] [gɒn] ,

**The days swing on , the sun glows and is gone ,**

这 天 摇摆 在 ， 这 太阳 发光 和 是 已消失 ，

时光荏苒，太阳升起又落下。

[frɒm; frəm][spæn][tuː; tə][spæn] ;

**From span to span ;**

从 跨度 到 跨度 ；

从跨度到跨度；

[ðə; ði] [taɪdz] [swiːp] ['skɔːnfəli] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [æz; əz] [wen]

**The tides sweep scornfully the shore , as when**

这 潮汐 扫 轻蔑地 这 支撑 ， 作为 什么时候

潮水轻蔑地拍打着海岸，就像……

[ðə; ði] [taɪdz] [bɪ'gæn] .

**The tides began .**

这 潮汐 开始 .

潮水开始上涨。

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [pledʒ]

**What we have known is but a bitter pledge**

什么 我们 有 已知 是 但 一个 苦的 保证

我们所知道的，不过是一份苦涩的誓言。

[ɒv; əv] ['ɪɡnərəns] ,
**Of Ignorance ,**
的 无知 ,

无知，

[ðə; ði]['hjuːmən]['trɪbjuːt][tuː; tə][æn; ən]['eɪdʒləs] [driːm] ,
**The human tribute to an ageless dream ,**
这 人类 贡 到 一个 永葆青春 梦 ,

这是人类对永恒梦想的致敬，

[ə; eɪ] ['taɪmləs] [trɑːns] .
**A timeless trance .**
一个 永恒 发呆 .

一种永恒的恍惚状态。

[θruː] [wɒt] [ɡreɪt] ['saɪklz] [hæθ] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns]
**Through what great cycles hath this circumstance**
通过 什么 伟大的 循环 有 这 环境

这种状况经历了怎样的伟大循环？

[swept] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
**Swept on and on ,**
扫荡 在 和 在 ,

一波接一波地过去，

[nəʊn] [nɒt][baɪ] [ðiː] [ɔː(r)][ˌem 'iː] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
**Known not by thee or me , till it should come ,**
已知 不是 经过 你 或者 我 , 直到 它 应该 来 ,

你我都不得而知，直到它到来。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [wɒn] ,
**A vision wan ,**
一个 想象 万 ,

愿景之眼，

[tuː; tə]['aʊə(r)] [tuː] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [jɔːz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
**To our two lives , and yours would seem to me**
到 我们的 二 生活 , 和 你的 会 似乎 到 我

就我们两人的生命而言，你的生命在我看来也是如此。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [kɪlz] ,
**The hand that kills ,**
这 手 那 杀戮 ,

杀人的手，

[ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [wept] [tuː; tə] [straɪk] , [ænd; ənd][bʌt; bət][hæv; həv] [kraɪd] ,
**Though you have wept to strike , and but have cried ,**
尽管 你 有 哭泣 到 罢工 , 和 但 有 哭 ,

虽然你曾痛哭流涕地想要反击，也曾哭泣过，

" [ðə; ði][mæd] [feɪt] [wɪlz] !
**" The mad Fate wills !**
" 这 疯狂的 命运 遗嘱 !

“疯狂的命运如此安排！”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , [ɡɪv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn]
**" You could not , if you would , give what had been**
" 你 可以 不是 , 如果 你 会 , 给 什么 有 到过

“即使你想，你也无法给予曾经拥有的一切。”

[piːs] , [nɒt] [dɪ'stres] ;
**Peace , not distress ;**
和平 , 不是 痛苦 ;

和平而非苦难；

[sʌm; səm] ['wɔːpɪŋ] [kɔːdz] [ɒv; əv] ['destəni] [hæd; həd] [held]
Some warping cords of destiny had held
一些 变形 绳索 的 命运 有 握住
命运的某些扭曲绳索曾束缚着

[juː; jʊ] [ɪn] [dju'res] .
You in duress .
你 在 胁迫 .
你处于困境之中。

[neɪ] , [nɒt] [ðə; ði] [feɪts] , [lʊk] ['haɪə(r)] ; [ɪz] [gɒd] [blaɪnd] ?
Nay , not the Fates , look higher ; is God blind ?
不 , 不是 这 命运 , 看 更高 ; 是 上帝 瞎的 ?
不，不是命运，而是更高处；难道上帝是瞎子吗?

[dʌθ] [hiː; hi] [nɒt] [wel] ?
Doth He not well ?
确实 他 不是 出色地 ?
祂难道不健康吗?

['aʊə(r)] [aɪz] [siː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [bɪ'haɪnd] ,
Our eyes see but a little space behind ,
我们的 眼睛 看 但 一个 小的 空间 在后面 ,
我们的眼睛只能看到身后的一小部分空间，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] ,
If it befell ,
如果 它 发生 ,
如果真的发生了，

[ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,
That they saw but a little space before ,
那 他们 锯 但 一个 小的 空间 前 ,
他们之前只看到了一小片空间，

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ðen] [seɪ] ,
Shall we then say ,
将 我们 然后 说 ,
那么我们是否可以这样说：

[ˌʌn'kaɪnd] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi] [njuː]
Unkind is the Eternal , if He knew
不友善 是 这 永恒 , 如果 他 知道
永恒者是无情的，如果祂知道

[ðɪs] [frɒm; frəm] [ɔːl'weɪ] ,
This from alway ,
这 从 总是 ,
这是一直以来的，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv]
And called us into being but to give
和 称为 我们 进入 存在 但 到 给
祂召唤我们存在，却是为了赐予我们。

[tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ɜːθ]
To mother Earth
到 母亲 地球
致大地母亲

[tuː] ['blɑːstɪd] [laɪvz; lɪvz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɔːtəd] [lænd]
Two blasted lives , to make the watered land
二 炸毁 生活 , 到 制作 这 浇水 土地
两条被毁的生命，只为造就这片水田。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɜːθ] ?
**A place of dearth ?**
一个 地方 的 匮乏 ?

物资匮乏的地方?

---

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [fiːdz] [ə'pɒn][ɪt'self][ɪz][mæd] —
**The life that feeds upon itself is mad —**
这 生活 那 饲料 之上 本身 是 疯狂的 —

以自身为食的生命是疯狂的——

---

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðʌs] ?
**Is it not thus ?**
是 它 不是 因此 ?

难道不是这样吗?

---

[hæv; həv][ai][nɒt] [held] [bʌt; bət][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)]['brəʊkən] [riːd]
**Have I not held but one poor broken reed**
有 我 不是 握住 但 一 贫穷的 破碎的 芦苇

我难道只握过一根可怜的断芦苇吗?

---

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
**For both of us ?**
为了 两个都 的 我们 ?

对我们俩来说?

---

[kiːp] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [miːt]
**Keep but your place and simply meet**
保持 但 你的 地方 和 简单地 见面

保持原位，然后简单地见面。

---

[ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][laɪf] ;
**The needs of life ;**
这 需求 的 生活 ;

生活所需;

---

[maɪn][ɪz][ðə; ði] ['sɒrəʊ] , [maɪn][ðə; ði] ['preəlis] [peɪn] :
**Mine is the sorrow , mine the prayerless pain :**
矿 是 这 悲哀 , 矿 这 无祷告者 疼痛 :

我的只有悲伤，我的只有无处祈祷的痛苦:

---

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [raɪf]
**The world is rife**
这 世界 是 普遍存在

世界充斥着……

---

[wɪð] ['spektəz] [siːn] [ænd; ənd] ['spektəz] [ɔːl] [ˌʌn'siːn]
**With spectres seen and spectres all unseen**
和 幽灵 已见 和 幽灵 全部 看不见

既有可见的幽灵，也有看不见的幽灵

---

[baɪ]['hjuːmən] [aɪz] ,
**By human eyes ,**
经过 人类 眼睛 ,

用人眼看,

---

[huː] [stænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] ,
**Who stand upon the threshold , at the gates ,**
WHO 站立 之上 这 临界点 , 在 这 大门 ,

谁站在门槛上，站在大门前,

---

[ɒv; əv]['pærədaɪs] .
**Of Paradise .**
的 天堂 .

天堂。

[wel] [duː; də] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['spektəz] - [hændz]
**Well do they who have felt the spectres ' hands**
出色地 做 他们 WHO 有 毛毡 这 幽灵 - 双手
那些感受过幽灵之手的人，的确如此。

[ə'pɒn] [ðeə(r)] [hɑːts] ,
**Upon their hearts ,**
之上 他们的 心 ,
在他们心中，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [fled] , [bʌt; bət] [wɪð] [fɜːm] [feɪθ] [hæv; həv] [bɔːn]
**And have not fled , but with firm faith have borne**
和 有 不是 逃亡 , 但 和 公司 信仰 有 出生
他们没有逃跑，而是以坚定的信念承受了这一切。

[ðeə(r)] ['brʌðəz] - [pɑːts] ,
**Their brothers ' parts ,**
他们的 兄弟 - 部分 ,
他们兄弟的部分，

[ʌp'held] [ðə; ði] ['wɪəri] [hed] , [ɔː(r)] [fænd] [ðə; ði] [braʊ]
**Upheld the weary head , or fanned the brow**
维持 这 厌倦 头 , 或者 扇形 这 眉头
托起疲惫的头颅，或扇动眉毛。

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɪk] [səʊl] ,
**Of some sick soul ,**
的 一些 生病的 灵魂 ,
某个病态的灵魂，

['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪəd] ['pɪlgrɪm] [aɪz]
**Pointed the way for tired pilgrim eyes**
尖 这 方式 为了 疲劳的 朝圣 眼睛
为疲惫的朝圣者的眼睛指明方向

[tuː; tə] [ðeə(r)] [fɑː(r)] [gəʊl] .
**To their far goal .**
到 他们的 远的 目标 .
朝着他们的远大目标前进。

[səʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] : [pə'tʃɑːns] [wɪl] [kʌm]
**So let it be with us : perchance will come**
所以 让 它 是 和 我们 : 或许 将要 来
所以，就让我们如此吧：或许终会到来。

[ɪn] ['ɑːftə(r)] [deɪz] ,
**In after days ,**
在 后 天 ,
几天后，

[ðə; ði] ['benɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es]
**The benison of happiness for us**
这 本尼森 的 幸福 为了 我们
幸福的恩赐给我们

['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] .
**Always , always .**
总是 , 总是 .
总是，总是。

[ðə; ði] [lɑːst] [driːm]
**THE LAST DREAM**
这 最后的 梦
最后的梦

[wʌn] [mɔː(r)] [driːm] [ɪn] [ðə; ði] [sləʊ] [naɪt] ['wɒtʃɪz] ,
**One more dream in the slow night watches ,**
一 更多的 梦 在 这 慢的 夜晚 手表 ,

在漫长的夜里，又做了一个梦。

[wʌn] [mɔː(r)] [sliːp] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [dʌm] ,
**One more sleep when the world is dumb ,**
一 更多的 睡觉 什么时候 这 世界 是 哑的 ,

当世界一片沉寂之时，再睡一觉吧。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [liːnz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] [waɪld] ['snætʃɪz]
**And his soul leans out to the sweet wild snatches**
和 他的 灵魂 倾斜 出去 到 这 甜的 荒野 抢夺

他的灵魂向着那些甜蜜而狂野的片段倾诉。

[ɒv; əv] [sɒŋ] [ðæt] [ʌp] [frɒm; frəm] ['driːmlænd] [kʌm] .
**Of song that up from dreamland come .**
的 歌曲 那 向上 从 梦境 来 .

那首歌是从梦境中升起的。

[peɪl] , [peɪl] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['setɪŋ] ,
**Pale , pale face with a golden setting ,**
苍白 , 苍白 脸 和 一个 金的 环境 ,

苍白的脸庞，配以金色的镶嵌。

[diːp] , [diːp] [gləʊ] [ɒv; əv] ['stedfəst] [aɪz] ;
**Deep , deep glow of stedfast eyes ;**
深的 , 深的 辉光 的 坚定不移 眼睛 ;

深邃而坚定的眼神中闪烁着光芒；

[fɔːm] [ɒv; əv] [wʌn] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fər'get] ,
**Form of one there is no forgetting ,**
形式 的 一 那里 是 不 遗忘 ,

一的形式，不容遗忘。

['wɒndərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] .
**Wandering out of Paradise .**
漫游 出去 的 天堂 .

走出天堂。

[breθ] [ɒv; əv] [bɑːm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['læŋgə(r)] ['fɔːlɪŋ]
**Breath of balm , and a languor falling**
气息 的 香脂 , 和 一个 倦怠 坠落

一丝慰藉的气息，以及一阵慵懒的降临

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌnset] [skaɪ] ;
**Out of the gleam of a sunset sky ;**
出去 的 这 闪耀 的 一个 日落 天空 ;

在夕阳的余晖中；

[piːs] , [diːp] [piːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['kɔːlɪŋ] ,
**Peace , deep peace and a seraph's calling ,**
和平 , 深的 和平 和 一个 - 呼叫 ,

和平，深沉的和平，以及天使的召唤。

['fəʊldɪd] [hændz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [kraɪ] .
**Folded hands and a pleading cry .**
折叠 双手 和 一个 恳求 哭 .

双手合十，发出哀求的哭喊。

[wʌn] [mɔː(r)] [driːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['sɪŋə(r)] ,
**One more dream for the patient singer ,**
一 更多的 梦 为了 这 病人 歌手 ,

这位耐心歌唱家还有一个梦想，

['wɪəri] [wɪð] [sɔːŋz] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] ;
**Weary with songs he loved so well ;**
厌倦 和 歌曲 他 喜爱 所以 出色地 ;

他厌倦了那些他如此喜爱的歌曲；

['sliːpɪŋ] [naʊ] — [wɪl] [ðə; ði] ['vɪʒn] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?
**Sleeping now — will the vision bring her ?**
睡眠 现在 — 将要 这 想象 带来 她 ?

现在她睡着了——幻象会把她带回来吗?

[hɑːk] , - [tɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [bel] !
**Hark , ' tis the sound of the passing bell !**
听着 , - 的 这 声音 的 这 通过 钟 !

听，那是路过的钟声！

['weɪtɪŋ]
**WAITING**
等待

等待

[wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [ðiː] [ə'gen] ?
**When shall I see thee again ?**
什么时候 将 我 看 你 再次 ?

我何时才能再见到你?

['wɪəri] [ðə; ði] [j'iəz] [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] ;
**Weary the years and so long ;**
厌倦 这 年 和 所以 长的 ;

岁月流逝，令人疲惫不堪；

[wen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['berid] [ðə; ði] [rɒŋ] ,
**When shall be buried the wrong ,**
什么时候 将 是 埋葬 这 错误的 ,

何时才能埋葬罪恶?

['fæntəm] - [laɪk] ['raɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] ?
**Phantom - like rising between ?**
幻影 - 喜欢 上升 之间 ?

幽灵般的升起?

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sɜː'siːs] [ɒv; əv] [peɪn] ,
**Seeking for surcease of pain ,**
寻求 为了 停止 的 疼痛 ,

寻求止痛，

['pɪlgrɪm] [tuː; tə] ['liːθi] [ai] [keɪm] ;
**Pilgrim to Lethe I came ;**
朝圣 到 忘川 我 来了 ;

我来到忘川河边朝圣；

[dræŋk] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [praɪd] [wɒz; wəz] [tuː] [kiːn] —
**Drank not , for pride was too keen —**
喝 不是 , 为了 自豪 曾是 也 敏锐的 —

我没有喝酒，因为骄傲的情绪太过强烈——

[stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .
**Stung by the sound of a name .**
被蜇了 经过 这 声音 的 一个 姓名 .

听到某个名字，我感到一阵刺痛。

[sɒft] , ['ɑːd(ə)nt] [skaɪz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ]
**Soft , ardent skies of my youth**
柔软的 , 热心 天空 的 我的 青年

我青春岁月里那柔和而热烈的天空

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,
**Come to me over the sea ,**
来 到 我 超过 这 海 ,

跨过大海来与我同在，

[kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
**Come in a vision to me ,**
来 在 一个 想象 到 我 ,

请以异象的形式来到我面前，

[kʌm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʃɪmə(r)] [ænd; ənd] [sɒŋ] ;
**Come with your shimmer and song ;**
来 和 你的 闪烁 和 歌曲 ;

带着你的光芒和歌声来吧；

[jiː; ji][hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
**Ye have known all of the truth ,**
叶 有 已知 全部 的 这 真相 ,

你们已经知道全部真相，

[ˈwɪtnəs] [tuː; tə][bəuθ][ʃæl; ʃəl][jiː; ji][beə(r)] ;
**Witness to both shall ye bear ;**
证人 到 两个都 将 是的 熊 ;

你们要为这两件事作证；

[riːd] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈrɪd(ə)l][ɒv; əv] [rɒŋ] ,
**Read me the riddle of wrong ,**
读 我 这 谜语 的 错误的 ,

请给我读一下错误的谜题。

[sɒlv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][sneə(r)] .
**Solve me the cords of the snare .**
解决 我 这 绳索 的 这 圈套 .

请帮我理清小军鼓的弦线。

[lʌv] [ɪz][nɒt] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,
**Love is not won in a breath ,**
爱 是 不是 韩元 在 一个 气息 ,

爱情不是一蹴而就的。

[ˈaɪd(ə)l] , [ɪmˈpæʃ(ə)nd] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] ;
**Idle , impassioned and sure ;**
闲置的 , 热情洋溢 和 当然 ;

闲散、热情、自信；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [lʌv] [ðen] [ɪnˈdjʊə(r)] ,
**Why should not love then endure ,**
为什么 应该 不是 爱 然后 忍受 ,

那么，爱为何不能长久呢?

[ˈtʃælɪndʒɪŋ] [daʊt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ?
**Challenging doubt to the last ?**
具有挑战性的 怀疑 到 这 最后的 ?

挑战疑虑直到最后一刻?

[truː] [lʌv] [ɪz] [truː] [tɪl] [ðə; ði] [deθ] ,
**True love is true till the death ,**
真的 爱 是 真的 直到 这 死亡 ,

真爱至死不渝。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][beə(r)][ˈæloʊz][ænd; ənd] [mɜː(r)] ;
**Though it bear aloes and myrrh ;**
尽管 它 熊 芦荟 和 没药 ;

虽然它含有沉香和没药；

[traɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒʌdʒ][ˌem 'iː] , [əʊ][pɑːst] ,
**Try me and judge me , O Past ,**
尝试 我 和 法官 我 , 哦 过去的 ,

试炼我，评判我吧，过去啊!

[hæv; həv][ai] [biːn] [truː] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ?
**Have I been true unto her ?**
有 我 到过 真的 到 她 ?

我是否对她忠诚?

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi] [met] ,
**What should I say if we met ,**
什么 应该 我 说 如果 我们 遇见 ,

如果我们相遇，我该说什么?

['nəʊɪŋ] [nɒt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][fɔː'beə(r)] ?
**Knowing not which should forbear ?**
会心 不是 哪个 应该 忍耐 ?

不知该如何取舍?

[iːn] [ɪf] [ai] [pliːd] [wʊd] [ʃiː; ʃi][keə(r)] ? —
**E'en if I plead would she care ? —**
e'en 如果 我 恳求 会 她 关心 ? —

即使我苦苦哀求，她会听吗?

[swiːt] [ɪz][ðə; ði]['refjuːdʒ][ɒv; əv] [skɔːn] .
**Sweet is the refuge of scorn .**
甜的 是 这 避难所 的 轻蔑 .

甜蜜是蔑视的避难所。

[kləʊz] [baɪ][maɪ][saɪd] , [əʊ] [rɪ'gret]
**Close by my side , O Regret**
关闭 经过 我的 边 , 哦 后悔

就在我身边，哦，悔恨

[lɒŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] !
**Long we have watched for the light !**
长的 我们 有 观看 为了 这 光 !

我们期盼光明已久!

['wɒtʃmən] , [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːn] ?
**Watchman , what of the morn ?**
守望者 , 什么 的 这 早晨 ?

守望者啊，清晨会怎样?

[wel] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
**Well do we know of the night .**
出色地 做 我们 知道 的 这 夜晚 .

我们对那个夜晚究竟了解多少?

[ɪn] ['meitaim]
**IN MAYTIME**
在 五月

五月

[ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] ['glɪs(ə)n]
**The apple blossoms glisten**
这 苹果 花朵 闪亮

苹果花闪闪发光

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kraʊnd] [triːz] ;
**Within the crowned trees ;**
之内 这 加冕 树木 ;

在枝繁叶茂的大树之间;

[ðə; ði] ['medəʊ] [græs] ['lɪs(ə)n]
**The meadow grasses listen**
这 草地 草 听

草甸上的青草在倾听

[ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] ['bɪzi] ['bi:z] ;
**The din of busy bees ;**
这 din 的 忙碌的 蜜蜂 ;

蜜蜂忙碌的嗡嗡声;

[ðə; ði] ['weɪwəd] , ['wʊdlənd] ['sɪŋə(r)]
**The wayward , woodland singer**
这 任性的 , 林地 歌手

那位桀骜不驯的林中歌手

['kærəlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [li:z] ,
**Carols along the leas ,**
圣诞颂歌 沿着 这 采摘 ,

林荫小道上传来颂歌,

[nɒt] [ləʊθ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['brɪŋə(r)]
**Not loth to be the bringer**
不是 洛斯 到 是 这 使者

不介意成为使者

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['fæntəsɪz] .
**Of summer fantasies .**
的 夏天 幻想 .

夏日幻想。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [hu:] ['nevə(r)]
**But you and I who never**
但 你 和 我 WHO 绝不

但你和我,从未

[mi:t] [naʊ] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'gret] ,
**Meet now but for regret ,**
见面 现在 但 为了 后悔 ,

现在见面,却会后悔莫及。

[fər'evə(r)][ænd; ənd][fər'evə(r)] ,
**Forever and forever ,**
永远 和 永远 ,

永远,永远,

[ðəʊ] ['flaʊə(r)] - [bɒndz] [wɜ:(r); wə(r)] [set]
**Though flower - bonds were set**
尽管 花 - 债券 是 放

尽管已经订立了花约

[ɪn] ['meitaim] , [ɪf] [ju:; jʊ]['wʌndə(r)]
**In Maytime , if you wonder**
在 五月 , 如果 你 想知道

五月的时候,如果你想知道

[ðæt] ['fɔ:lɪŋ] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊəz] ,
**That falling leaves are ours ,**
那 坠落 树叶 是 我们的 ,

那些飘落的树叶属于我们,

[jɔ:z] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][kɑ:st][ə'sʌndə(r)] ,
**Yours was it cast asunder ,**
此致 曾是 它 投掷 分离 ,

它曾属于你,如今却已分崩离析。

[maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['feɪdɪd] ['flaʊəz] .
**Mine are the faded flowers .**
矿 是 这 褪色 花朵 .
我的是那些凋零的花朵。

[ðə; ði] ['fluːtɪd] [ren] [ɪz] ['sɒbɪŋ]
**The fluted wren is sobbing**
这 凹槽 鹪 是 啜泣
褐鹪鹩在啜泣

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɒsi] [iːvz] ;
**Beneath the mossy eaves ;**
下面 这 苔藓 檐 ;
在长满青苔的屋檐下;

[ðə; ði] - [kɔːd] [ɪz] [θrɒbɪŋ]
**The throstle's chord is throbbing**
这 - 弦 是 悸动
画眉鸟的鸣叫声在悸动

[ɪn] ['kɒrənəl] [ɒv; əv] [liːvz] ;
**In coronal of leaves ;**
在 冠 的 树叶 ;
在叶冠中;

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] ['lɪliz] ,
**The home of love is lilies ,**
这 家 的 爱 是 百合花 ,
百合花是爱情的故乡。

[ænd; ənd] [rəʊz] - [hɑːts] , ['fleɪmɪŋ] [red] ,
**And rose - hearts , flaming red ,**
和 玫瑰 - 心 , 炽盛 红色的 ,
还有玫瑰心形，鲜红欲滴，

[red] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [waɪt] ['lɪliz] —
**Red roses and white lilies —**
红色的 玫瑰 和 白色的 百合花 —
红玫瑰和白百合——

[ləʊ] , [ðʌs] [ðə; ði] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [wed] !
**Lo , thus the gods were wed !**
洛 , 因此 这 神 是 结婚 !
瞧，众神就这样结为夫妻了!

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wiːp] [ɒn] , [ʌn'hiːdɪŋ]
**But we weep on , unheeding**
但 我们 哭泣 在 , 不理会
但我们依然哭泣，毫不在意

[ðə; ði] ['ɜːrθs] [dʒɔɪz] [spred] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ;
**The earth's joys spread for us ;**
这 地球的 喜悦 传播 为了 我们 ;
大地的喜悦向我们蔓延;

[ænd; ənd] ['evə(r)] , [fɑː(r)] [ri'siːdɪŋ] ,
**And ever , far receding ,**
和 曾经 , 远的 消退 ,
并且永远地，远远地退却，

['aʊə(r)] [feə(r)] [lænd] [feɪdz] [frɒm; frəm] [juː 'es] :
**Our fair land fades from us :**
我们的 公平的 土地 淡出 从 我们 :
我们美丽的家园正在离我们远去:

[wʌn] ['weɪtɪd] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['brəʊkən] ,
**One waited , patient , broken ,**
一 等待 , 病人 , 破碎的 ,

一人静静等待，耐心而破碎，

---

[haɪ] - [hɑ:tɪd] [bʌt; bət] ,
**High - hearted but oppress ,**
高的 - 心地 但 压迫者 ,

心胸宽广却又饱受压迫，

---

[wʌn] ['laɪtli] [tʊk] [ðə; ði]['təʊkən] —
**One lightly took the token —**
一 轻轻 采取 这 令牌 —

一人轻轻地接过信物——

---

[ðə; ði][mæd] [feɪts] [tʊk] [ðə; ði][rest] .
**The mad Fates took the rest .**
这 疯狂的 命运 采取 这 休息 .

其余的人都被疯狂的命运女神带走了。

---

[haɪ] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ləʊ] ['væliz] ,
**High mountains and low valleys ,**
高的 山脉 和 低的 山谷 ,

高山和低谷，

---

[ænd; ənd] [ʃredz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['si:z] ,
**And shreds of silver seas ,**
和 碎屑 的 银 海域 ,

还有银色海洋的碎片，

---

[ðə; ði][ləʊn] [brʊks] ['sʌd(ə)n] ['sæli] ,
**The lone brook's sudden sallies ,**
这 孤独 布鲁克的 突然 萨利斯 ,

那条孤零零的小溪突然涌出水面，

---

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [ði:z] , —
**And all the joys of these , —**
和 全部 这 喜悦 的 这些 , —

以及所有这些快乐，——

---

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)]
**These were , but now the fire**
这些 是 , 但 现在 这 火

这些曾经是，但现在火势蔓延开来。

---

[vɒl'kænɪk] [ si:k ] [ðə; ði] [si:] ,
**Volcanic seeks the sea ,**
火山 寻找 这 海 ,

火山向大海靠近，

---

[ænd; ənd] [dɑ:k] [weɪv] [wɔ:lz] [rɪ'taɪə(r)]
**And dark wave walls retire**
和 黑暗的 海浪 墙壁 退休

暗潮之墙退隐

---

[tɪ'rænɪk] [si:kɪŋ] [ˌem 'i:] .
**Tyrannic seeking me .**
暴君 寻求 我 .

暴君正在追捕我。

---

['spɪrɪt][ɒv; əv] [dri:mz] , [ə; eɪ] ['vɪʒn]
**Spirit of dreams , a vision**
精神 的 梦境 , 一个 想象

梦想的精神，一个愿景

[wel] [hæst] [ðaʊ] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
**Well hast thou wrought for us ;**
出色地 哈斯特 你 锻 为了 我们 ;

你为我们做了美好的事;

[fəʊld] [haɪ] [ðə; ði] [veɪl] [ɪ'lɪziən] ,
**Fold high the veil Elysian ,**
折叠 高的 这 面纱 极乐世界 ,

爱丽舍的面纱高高折叠起来,

[ðə; ði][pɑːst] [held] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
**The past held naught for us ;**
这 过去的 握住 零 为了 我们 ;

过去对我们来说毫无意义;

[j'iəz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [bʌt; bət]['speɪsɪz]
**Years , what are they but spaces**
年 , 什么 是 他们 但 空间

岁月,不过是空间而已。

[set] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
**Set in a day for me ?**
放 在 一个 天 为了 我 ?

帮我安排一天的时间吗?

[ləʊ] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['lɪlɪd] ['pleɪsɪz] —
**Lo , here are lilied places —**
洛 , 这里 是 百合花 地方 —

瞧,这里有百合花盛开的地方——

[maɪ] [lʌv] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
**My love comes back to me !**
我的 爱 来 后退 到 我 !

我的爱人回到我身边了!

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði][bɑː(r)]
**INSIDE THE BAR**
里面 这 酒吧

酒吧内

[ai] [nəʊz] [ə; eɪ] [taʊn] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [taʊn] ,
**I knows a town , an ' it's a fine town ,**
我 知道 一个 镇 , 一个 - 它是 一个 美好的 镇 ,

我知道一个小镇,那是一个很棒的小镇。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [brɪg] [gəʊz] ['seɪlɪn] - [tuː; tə] [ɪts] [kiː] ;
**And many a brig goes sailin ' to its quay ;**
和 许多 一个 布里格 去 航行 - 到 它是 码头 ;

许多双桅帆船驶向码头;

[ai] [nəʊz] [æn; ən] [ɪn] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪn] ,
**I knows an inn , an ' it's a fine inn ,**
我 知道 一个 客栈 , 一个 - 它是 一个 美好的 客栈 ,

我知道一家旅店,那是一家很不错的旅店。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [læs] [ðæts] [feə(r)][tuː; tə] [siː] .
**An ' a lass that's fair to see .**
一个 - 一个 小姐 那就是 公平的 到 看 .

一位赏心悦目的姑娘。

[ai] [nəʊz] [ə; eɪ] [taʊn] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [taʊn] ;
**I knows a town , an ' it's a fine town ;**
我 知道 一个 镇 , 一个 - 它是 一个 美好的 镇 ;

我知道一个城镇,那是一个很棒的城镇;

[ai] [nəʊz] [æn; ən] [ɪn] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪn] —
**I knows an inn , an ' it's a fine inn —**
我 知道 一个 客栈 , 一个 - 它是 一个 美好的 客栈 —

我知道一家旅店，那是一家很不错的旅店——

[bʌt; bət] [əʊ] [maɪ] [læs] , [æn; ən] - [əʊ] [ðə; ði] [geɪ] [gaʊn] ,
**But Oh my lass , an ' Oh the gay gown ,**
但 哦 我的 小姐 , 一个 - 哦 这 同性恋 袍 ,

但是，哦，我的姑娘，还有那件漂亮的礼服，

[wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['prɪti] [ɪn] !
**Which I have seen my pretty in !**
哪个 我 有 已见 我的 漂亮的 在 !

我见过我漂亮的一面!

[ai] [nəʊz] [ə; eɪ] [pɔːt] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pɔːt] ,
**I knows a port , an ' it's a good port ,**
我 知道 一个 港口 , 一个 - 它是 一个 好的 港口 ,

我知道一个港口，而且是个好港口。

[æn; ən] - ['meni] [ə; eɪ] [brɪg] [ɪz] ['raɪdɪn] - ['iːzi] [ðeə(r)] ;
**An ' many a brig is ridin ' easy there ;**
一个 - 许多 一个 布里格 是 骑行 - 简单的 那里 ;

许多双桅帆船在那里航行得很轻松;

[ai] [nəʊz] [ə; eɪ] [həʊm] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] ,
**I knows a home , an ' it's a good home ,**
我 知道 一个 家 , 一个 - 它是 一个 好的 家 ,

我知道一个家，而且是个好家。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [læs] [ðæts] [swiːt] [æn; ən] - [feə(r)] .
**An ' a lass that's sweet an ' fair .**
一个 - 一个 小姐 那就是 甜的 一个 - 公平的 .

还有一位甜美漂亮的姑娘。

[ai] [nəʊz] [ə; eɪ] [pɔːt] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pɔːt] ,
**I knows a port , an ' it's a good port ,**
我 知道 一个 港口 , 一个 - 它是 一个 好的 港口 ,

我知道一个港口，而且是个好港口。

[ai] [nəʊz] [ə; eɪ] [həʊm] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] —
**I knows a home , an ' it's a good home —**
我 知道 一个 家 , 一个 - 它是 一个 好的 家 —

我知道一个家，那是一个好家——

[bʌt; bət] [əʊ] [ðə; ði] ['prɪti] [ðæt] [ɪz] [maɪ] [sɔːt] ,
**But Oh the pretty that is my sort ,**
但 哦 这 漂亮的 那 是 我的 种类 ,

但是，哦，我心目中的那种漂亮女孩，

[wʌts] - - [tɪl] [ai] [kʌm] !
**What's wearyin ' till I come !**
是什么 - - 直到 我 来 !

在我到来之前，你还有什么可厌倦的!

[ai] [nəʊz] [ə; eɪ] [deɪ] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,
**I knows a day , an ' it's a fine day ,**
我 知道 一个 天 , 一个 - 它是 一个 美好的 天 ,

我知道今天是个好日子，

[ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [mæn] ['kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ;
**The day a sailor man comes back to town ;**
这 天 一个 水手 男人 来 后退 到 镇 ;

水手回到镇上的那天;

[ai] [nəʊz] [ə; eɪ] [taɪd] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪd] ,
**I knows a tide , an ' it's a good tide ,**
我 知道 一个 潮 , 一个 - 它是 一个 好的 潮 ,

我知道潮汐，而且是好潮汐。

[ðə; ði] [taɪd] [ðæt] [gets] [juː; jʊ] [kwɪk] [tuː; tə] ['æŋkəz] [daʊn] .
**The tide that gets you quick to anchors down .**
这 潮 那 获得 你 快的 到 锚 向下 .

潮水让你迅速抛锚。

[ai] [nəʊz] [ə; eɪ] [deɪ] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,
**I knows a day , an ' it's a fine day ,**
我 知道 一个 天 , 一个 - 它是 一个 美好的 天 ,

我知道今天是个好日子，

[ai] [nəʊz] [ə; eɪ] [taɪd] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪd] —
**I knows a tide , an ' it's a good tide —**
我 知道 一个 潮 , 一个 - 它是 一个 好的 潮 —

我知道潮汐，而且是好潮汐——

[ænd; ənd] [gɒd] [help] [ðə; ði] ['lʌbə(r)] , [ai] [seɪ] ,
**And God help the lubber , I say ,**
和 上帝 帮助 这 笨蛋 , 我 说 ,

我说，上帝保佑这个笨蛋。

[wʌts] [stəʊl] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [mænz] [braɪd] !
**What's stole the sailor man's bride !**
是什么 偷窃 这 水手 男人的 新娘 !

什么偷走了水手的新娘！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən]
**THE CHILDREN**
这 孩子们

孩子们

[mɑːk] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
**Mark the faces of the children**
标记 这 面孔 的 这 孩子们

在孩子们的脸上做标记

['flʌdɪd] [wɪð] [swiːt] ['ɪnəs(ə)ns] !
**Flooded with sweet innocence !**
被淹 和 甜的 无辜 !

充满了甜蜜的纯真！

[gɑːdz] [smaɪl] [ɒn] [ðeə(r)] [ 'fɔːhed ] ['glɪs(ə)n]
**God's smile on their foreheads glisten**
神的 微笑 在 他们的 额头 闪亮

他们额头上闪耀着上帝的微笑

[eə(r)] [ðeə(r)] [hɑːt] - [strɪŋz] [hæv; həv] [grəʊn] [tens] .
**Ere their heart - strings have grown tense .**
埃雷 他们的 心 - 字符串 有 生长 紧张 .

他们的心弦已经绷紧了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sædnəs] ,
**And they know not of the sadness ,**
和 他们 知道 不是 的 这 悲伤 ,

他们并不知道其中的悲伤。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] [peɪn]
**Of the palpitating pain**
的 这 心悸 疼痛

心悸的疼痛

[drɔːn] [θruː] ['ærɪd] [veɪns] [ɒv; əv] ['mænhʊd] ,
**Drawn through arid veins of manhood ,**
绘制 通过 干旱 静脉 的 男子气概 ,

被干涸的男性血管所吸引，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ lʌst ] [ðæt] [laɪf] [dɪs'deɪn] .
**Or the lusts that life disdain .**
或者 这 欲望 那 生活 蔑视 .

或者说，是生命所鄙夷的欲望。

['lɪt(ə)l] [riːk] [ðeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]
**Little reek they of the shadows**
小的 臭 他们 的 这 阴影

阴影中微弱的气息

['fɔːlən] [θruː] [ðə; ði] [stiːp] [wɜːrldz] [speɪs]
**Fallen through the steep world's space**
倒下 通过 这 陡 世界的 空间

坠入陡峭的世界空间

[gɒd] [hæθ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krɪzəm]
**God hath touched them with His chrism**
上帝 有 感动 他们 和 他的 圣油

上帝用祂的圣油触摸了他们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sʌnlaɪt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [greɪs] .
**And their sunlight is His grace .**
和 他们的 阳光 是 他的 优雅 .

而他们的阳光，便是祂的恩典。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [gruːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [medəuz]
**And the green grooves of the meadows**
和 这 绿色的 凹槽 的 这 草地

还有草地上绿色的沟壑

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [feə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ;
**They are fair to look upon ;**
他们 是 公平的 到 看 之上 ;

它们看起来还不错；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [θrʌʃ] [ænd; ənd] ['rɒbɪn]
**And the silver thrush and robin**
和 这 银 画眉 和 罗宾

还有银鸫和知更鸟

[sɪŋ] [məʊst] ['swiːtli] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] .
**Sing most sweetly on and on .**
唱歌 最多 甜蜜地 在 和 在 .

唱得真好，一直唱下去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] -
**But the faces of the children -**
但 这 面孔 的 这 孩子们 -

但孩子们的脸上——

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [f'eəɹe] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] ;
**They are fairer far than these ;**
他们 是 更公平 远的 比 这些 ;

它们比这些公平得多；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [s'wiːtər]
**And the songs they sing are sweeter**
和 这 歌曲 他们 唱歌 是 更甜

他们唱的歌更甜美。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [θrʌʃ] - [ɪn] [ðə; ði] [triːz] .
**Than the thrushes ' in the trees .**
比 这 画眉 - 在 这 树木 .

比树上的画眉鸟还要多。

['lɪt(ə)l] [hændz] , ['aʊə(r)] [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n]
**Little hands , our God has given**
小的 双手 , 我们的 上帝 有 给定

上帝赐予的小手

[ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [bluːm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
**All the flower - bloom for you ;**
全部 这 花 - 盛开 为了 你 ;

所有的花朵都为你绽放；

['gæðə(r)] ['vaiəlits] [ɪn] [ðə; ði] [medəuz] ,
**Gather violets in the meadows ,**
收集 紫罗兰 在 这 草地 ,

在草地上采摘紫罗兰，

['treɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] ['fɪŋgəz] [θruː] .
**Trailing your sweet fingers through .**
尾随 你的 甜的 手指 通过 .

用你甜美的手指轻轻抚过。

[ðə; ði] [swɪft] [tɪəz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['glɪs(ə)n]
**The swift tears that sometimes glisten**
这 迅速 眼泪 那 有时 闪亮

那些有时闪着光的疾驰泪珠

[ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [dæʃt] [wɪð] [peɪn]
**On their faces dashed with pain**
在 他们的 面孔 虚线 和 疼痛

他们脸上满是痛苦

[wiːv] [ə; eɪ] ['rəʊzi] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ,
**Weave a rosy bow of promise ,**
编织 一个 红润 弓 的 承诺 ,

编织一个充满希望的玫瑰色蝴蝶结，

[laɪk] [ðə; ði] ['ɑːftəgləʊ] [ɒv; əv] [reɪn] .
**Like the afterglow of rain .**
喜欢 这 余辉 的 雨 .

如同雨后的余晖。

[ðə; ði] [sɒft] , ['vɜːd(ə)nt] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
**The soft , verdant fields of childhood ,**
这 柔软的 , 葱茏 字段 的 童年 ,

童年时柔软翠绿的田野，

['sɜːtɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [s'ɒftɐ] [fɔː(r); fə(r)]
**Certes , are the softer for**
的确 , 是 这 更柔和 为了

Certes，是较软的

[ðə; ði] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [djuː] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,
**The dissolving dew of morning ,**
这 溶解 露 的 早晨 ,

清晨消融的露水

[nuːnz] [ɪ'leɪt] [æm'bæsədə(r)] .
**Noon's elate ambassador .**
中午 欣喜 大使 .

正午时分，这位欣喜若狂的大使。

['lʊkɪŋ] ['skaɪwədz] , [duː; də] [ðeɪ] ['wʌndə(r)] —
**Looking skyward , do they wonder —**
寻找 向天空 , 做 他们 想知道 —
他们抬头望天，是否会想——

[ðeɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɑːm] [tuː; tə] [pɑːm] -
**They , the children palm to palm -**
他们 , 这 孩子们 棕榈 到 棕榈 -
他们，孩子们手掌相贴——

[wɒt] [ɪz] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['æʒə(r)]
**What is out beyond the azure**
什么 是 出去 超过 这 蔚蓝
蔚蓝之外是什么?

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɒv; əv] [kɑːm] ?
**In the infinite of calm ?**
在 这 无限 的 冷静的 ?
在无尽的平静之中?

[ðəʊ] [ðeɪ] ['mɜːmə(r)] [sɒft] " ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
**Though they murmur soft " Our Father ,**
尽管 他们 低语 柔软的 " 我们的 父亲 ,
虽然他们轻声低语着“我们的天父”，

" ['eɪndʒl] [wɪŋz] [tuː; tə] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn]
**" Angel wings to speed it on**
" 天使 翅膀 到 速度 它 在
“天使的翅膀加速它飞翔

[pɑːst] [ðə; ði] [braɪt] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plaɪəd] ,
**Past the bright wheels of the Pleiads ,**
过去的 这 明亮的 车轮 的 这 昴星团 ,
越过昴宿星团明亮的星轮，

[hæv; həv] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['benɪz(ə)n] ?
**Have they thought of benison ?**
有 他们 想法 的 本尼森 ?
他们有没有考虑过用贝尼森?

[neɪ] !
**Nay !**
不 !
不!

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪld] ['tʃɪldrən]
**the undefiled children**
这 未受污染的 孩子们
未受玷污的孩子

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [baɪ] ['ɪgnərəns] ;
**Say it bound by ignorance ;**
说 它 边界 经过 无知 ;
说这话是出于无知;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['merɪt] ,
**But the saying is the merit ,**
但 这 说 是 这 优点 ,
但这句话的重点在于优点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [bænz] [ˌmɪs'tʃɑːns] .
**And the loving bans mischance .**
和 这 爱 禁令 灾难 .
爱能消除不幸。

[əʊ] [ðə; ði] ['maʊntən] ['haɪts] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
**Oh the mountain heights of childhood ,**
哦 这 山 高度 的 童年 ,

啊，童年的山巅啊!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtə:,fɔls] [ɒv; əv] [dri:mz] ,
**And the waterfalls of dreams ,**
和 这 瀑布 的 梦境 ,

还有梦中的瀑布，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz]
**And the sleeping in the shadows**
和 这 睡眠 在 这 阴影

以及在阴影中入睡

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] [baɪ][ðə; ði] [stri:mz] !
**Of the willows by the streams !**
的 这 柳树 经过 这 溪流 !

溪边的柳树!

[tɒs] [jɔ:(r); jə(r)] ['gli:mɪŋ] [heə(r)] , [əʊ] ['tʃɪldrən] ,
**Toss your gleaming hair , O children ,**
折腾 你的 闪闪发光 头发 , 哦 孩子们 ,

孩子们，甩甩你们闪亮的秀发吧!

[bæk] [ɪn] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] !
**Back in waving of the wind !**
后退 在 挥手 的 这 风 !

又回到了迎风飘扬的状态!

[flæʃ] [ðə; ði] ['stɑ:laɪt] - [hi:θ] [jɔ:(r); jə(r)] ['aɪlɪdz]
**Flash the starlight ' heath your eyelids**
闪光 这 星光 - 希思 你的 眼睑

让星光照亮你的眼睑

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] !
**From the sunlight of the mind !**
从 这 阳光 的 这 头脑 !

来自心灵的阳光!

[si:] , [wi:; wi] [streɪn] [ju:; jʊ][tu:; tə]['aʊə(r)][ 'buzəm ] ,
**See , we strain you to our bosoms ,**
看 , 我们 拉紧 你 到 我们的 胸部 ,

你看，我们把你紧紧抱在怀里，

[ænd; ənd][wi:; wi] [kɪs] [jɔ:(r); jə(r)][lɪp][ænd; ənd] [braʊ] ;
**And we kiss your lip and brow ;**
和 我们 吻 你的 唇 和 眉头 ;

我们亲吻你的嘴唇和额头;

['hju:mən] [hɑ:ts] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['aɪdəlz] ,
**Human hearts must have some idols ,**
人类 心 必须 有 一些 偶像 ,

人心中总会有一些偶像，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʃraɪn] [ju:; jʊ]['aɪdəlz] [naʊ] .
**And we shrine you idols now .**
和 我们 神社 你 偶像 现在 .

我们现在把你奉为偶像。

[taɪm] , [ðə; ði] ['ru:θləs] ['aɪdl] - ['breɪkə(r)] ,
**Time , the ruthless idol - breaker ,**
时间 , 这 无情 偶像 - 断路器 ,

时间，无情的偶像粉碎者

['smaɪllɪs] , [kəʊld][aɪ'kɒnəklæst] ,
**Smileless , cold iconoclast ,**
无笑容 , 寒冷的 反传统者 ,

无表情、冷酷的离经叛道者

[ðəʊ] [hiː; hi][rɒb][ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːltəz] ,
**Though he rob us of our altars ,**
尽管 他 抢 我们 的 我们的 祭坛 ,

虽然他夺走了我们的祭坛，

['kænɒt] [rɒb][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
**Cannot rob us of the past .**
不能 抢 我们 的 这 过去的 .

无法夺走我们的过去。

[dʌl] [ænd; ənd] [ded] [ðə; ði][gɒdz] - [braɪt] ['nektə(r)] ,
**Dull and dead the gods ' bright nectar ,**
乏味的 和 死的 这 神 - 明亮的 花蜜 ,

神明的明媚琼浆，如今黯淡无光，死气沉沉。

- [ɒv; əv][ɪts] [fəʊm] ;
**Disencrowned of its foam ;**
- 的 它是 泡沫 ;

褪去了泡沫的冠冕；

['dʌlə(r)] , ['dedə] [fɑː(r)][ðə; ði] ['empti] ,
**Duller , deader far the empty ,**
更暗淡 , 死人 远的 这 空的 ,

更加沉闷，更加死寂，远离尘嚣。

['bærən] ['hɑːθˌstəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] .
**Barren hearthstone of a home .**
荒芜 炉石传说 的 一个 家 .

房屋中荒芜的炉灶。

[smaɪl] [aʊt] [tuː; tə]['aʊə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ,
**Smile out to our age and give us ,**
微笑 出去 到 我们的 年龄 和 给 我们 ,

微笑面对我们的年龄，并给予我们，

['tʃɪldrən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːnz] [dɪ'zaɪə(r)] ;
**Children , of the dawn's desire ;**
孩子们 , 的 这 黎明 欲望 ;

孩子们，黎明的渴望；

[wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] - [gəʊld][ænd; ənd]['əʊp(ə)l] ,
**We have passed morn's gold and opal ,**
我们 有 通过了 - 金子 和 蛋白石 ,

我们已经错过了清晨的黄金和蛋白石，

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [laɪfs] ['ɜːli] ['faɪə(r)] .
**We have lost life's early fire .**
我们 有 丢失的 生活的 早期的 火 .

我们失去了生命最初的热情。

['lɪt(ə)l] -
**LITTLE GARAINE**
小的 -

小加莱恩

" [weə(r)] [duː; də][ðə; ði] [stɑːz] [grəʊ] , ['lɪt(ə)l] - ?
**" Where do the stars grow , little Garaine ?**
" 在哪里 做 这 明星 生长 , 小的 - ?

“小加莱恩，星星在哪里生长？”

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [muːnz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [ə'weɪ] ?
**The garden of moons , is it far away ?**
这 花园 的 月亮 , 是 它 远的 离开 ?

月之花园，它远吗?

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɒv; əv] [sʌnz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - ,
**The orchard of suns , my little Garaine ,**
这 果园 的 太阳 , 我的 小的 - ,

阳光果园，我的小加莱恩，

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][sʌm; səm] [deɪ] ? "
**Will you take us there some day ? "**
将要 你 拿 我们 那里 一些 天 ? "

你以后会带我们去那里吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , " [kwəʊθ]['lɪt(ə)l] - ,
**" If you shut your eyes , " quoth little Garaine ,**
" 如果 你 关闭 你的 眼睛 , " 引用 小的 - ,

“如果你闭上眼睛,”小加兰说道,

" [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][gəʊ]
**" I will show you the way to go**
" 我 将要 展示 你 这 方式 到 去

我会指引你前进的方向

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɒv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [muːnz]
**To the orchard of suns and the garden of moons**
到 这 果园 的 太阳 和 这 花园 的 月亮

前往太阳果园和月亮花园

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [duː; də] [grəʊ] .
**And the field where the stars do grow .**
和 这 场地 在哪里 这 明星 做 生长 .

还有繁星生长的田野。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [sɒft] , " [kwəʊθ]['lɪt(ə)l] - ,
**" But you must speak soft , " quoth little Garaine ,**
" 但 你 必须 说话 柔软的 , " 引用 小的 - ,

“但是你必须轻声细语,”小加兰说道。

" [ænd; ənd] [stɪl] [mʌst; məst][jɔː(r); jə(r)] ['fʊtsteps] [biː; bi] ,
**" And still must your footsteps be ,**
" 和 仍然 必须 你的 脚步声 是 ,

而你的脚步仍须如此,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [beə(r)] [ praul ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,
**For a great bear prowls in the field of the stars ,**
为了 一个 伟大的 熊 潜行 在 这 场地 的 这 明星 ,

因为一头巨大的熊在星辰的田野里游荡,

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːnz] [ðeɪ] [hæv; həv][men][tuː; tə] [siː] .
**And the moons they have men to see .**
和 这 月亮 他们 有 男人 到 看 .

还有那些供人观赏的月亮。

" [ænd; ənd][ðə; ði][sʌnz] [hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [saɪnz] [tuː; tə] [gɑːd] ,
**" And the suns have the Children of Signs to guard ,**
" 和 这 太阳 有 这 孩子们 的 标志 到 警卫 ,

“太阳们肩负着守护天兆之子的重任,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['pɪti] [æt; ət][ɔːl] —
**And they have no pity at all —**
和 他们 有 不 遗憾 在 全部 —

他们丝毫没有怜悯之心——

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['stʌmb(ə)l] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] ,
**You must not stumble , you must not speak ,**
你 必须 不是 绊倒 , 你 必须 不是 说话 ,

你不可跌倒，你不可说话。

---

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɔːl] .
**When you come to the orchard wall .**
什么时候 你 来 到 这 果园 墙 .

当你来到果园围墙边时。

---

" [ðə; ði] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] , " [kwəʊθ]['lɪt(ə)l] - ,
**" The gates are locked , " quoth little Garaine ,**
" 这 大门 是 已锁定 , " 引用 小的 - ,

“大门锁上了，”小加兰说道。

---

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] —
**" But the way I am going to tell —**
" 但 这 方式 我 是 去 到 告诉 —

但我接下来要讲述的方式是——

---

[ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊpən][ðem; ðəm][ɔːl] :
**The key of your heart it will open them all :**
这 钥匙 的 你的 心 它 将要 打开 他们 全部 :

你的心之钥匙，它将开启所有的一切：

---

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɑːliŋz] [dwel] !
**And there's where the darlings dwell !**
和 有 在哪里 这 亲爱的们 住 !

那里是宝贝们居住的地方！

---

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]
**" TO A LITTLE CHILD**
" 到 一个 小的 孩子

致一位小孩子

---

( [em] . [eɪtʃ] . )
**( M . H . )**
( M . H . )

（MH）

---

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [maɪ][dɪə(r)] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
**When you were born , my dear , when you were born ,**
什么时候 你 是 出生 , 我的 亲爱的 , 什么时候 你 是 出生 ,

亲爱的，当你出生的时候，当你出生的时候，

---

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [vɔɪs] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
**A glorious Voice came singing from the sun ,**
一个 辉煌 嗓音 来了 歌唱 从 这 太阳 ,

太阳中传来美妙的歌声，

---

[æn; ən]['eəriəl] [wɪð] ['rəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːn] ,
**An Ariel with roses of the morn ,**
一个 爱丽儿 和 玫瑰 的 这 早晨 ,

一位手捧晨曦玫瑰的爱丽儿

---

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv] ['ɑːkədi] [dɑːnst] [wʌn]
**And through the vales of Arcady danced one**
和 通过 这 山谷 的 阿卡迪 跳舞 一

一位舞者在阿卡迪亚山谷翩翩起舞。

---

[ɔːl]['gəʊldən][æz; əz][ðə; ði] [kɔːn] .
**All golden as the corn .**
全部 金的 作为 这 玉米 .

都像玉米一样金黄。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hæpi] ['kʊriəz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
**These were the happy couriers of God ,**
这些 是 这 快乐的 快递员 的 上帝 ,

他们是上帝的快乐信使。

['beərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [gɪfts] : [ə; eɪ]['mædʒɪk] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
**Bearing your gifts : a magic all your own ,**
轴承 你的 礼物 : 一个 魔法 全部 你的 自己的 ,

带着你的天赋：一种完全属于你自己的魔法，

[ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɒd] ;
**And Beauty with her tall divining rod ;**
和 美丽 和 她 高的 占卜 杆 ;

还有手持高高探矿杖的美女；

[waɪl] ['taɪni][stɑː(r)] - [smɪθs] , ['bendɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] ,
**While tiny star - smiths , bending to your throne ,**
尽管 微小的 星星 - 史密斯 , 弯曲 到 你的 王座 ,

当渺小的星辰工匠们俯身拜倒在你的王座之下时，

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wɪð] ['sʌmə(r)] [ʃɒd] .
**Your feet with summer shod .**
你的 脚 和 夏天 鞋子 .

穿上夏日凉鞋。

['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [flæʃt] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
**Into my heart , my dear , you flashed your way ,**
进入 我的 心 , 我的 亲爱的 , 你 闪光灯 你的 方式 ,

亲爱的，你像一道闪光，闯入了我的心。

[jɔː(r); jə(r)]['rəʊzi] , ['gəʊldən] [wei] : [ə; eɪ]['feəri] [hɔːn]
**Your rosy , golden way : a fairy horn**
你的 红润 , 金的 方式 : 一个 仙女 喇叭

你那条玫瑰色、金色的道路：一个仙女号角

[prə'kleɪmd] [juː; jʊ] ['dɑːnsɪŋ] [lait] [ænd; ənd] ['raʊndɪleɪ] ; —
**Proclaimed you dancing light and roundelay ; —**
宣布 你 跳舞 光 和 轮舞 ; —

宣告你翩翩起舞，轻盈欢快；——

[ai] [θæŋk] [maɪ] ['dʒenərəs] [feɪts] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn]
**I thank my generous Fates that you were born**
我 感谢 我的 慷慨的 命运 那 你 是 出生

我感谢命运的眷顾，让你降生于世。

[wʌn] ['lɒfti] ['dʒɔɪəs] [deɪ] .
**One lofty joyous day .**
一 高远 欢乐 天 .

一个无比欢乐的日子。

[lɛmpɝ] , [mɔːt]
**L'EMPEREUR , MORT**
皇帝 , 死亡

皇帝，死

( [em] . [eɪtʃ] . , [eɪdʒd] [faɪv] )
**( M . H . , AGED FIVE )**
( M . H . , 老年人 五 )

（MH，五岁）

[maɪ][dɪə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [ðaɪ] ['lʌvə(r)] ,
**My dear , I was thy lover ,**
我的 亲爱的 , 我 曾是 你的 情人 ,

亲爱的，我曾是你的情人。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sprɪŋ] - [taɪm] [j'iəz] ;
**A man of spring - time years ;**
一个 男人 的 春天 - 时间 年 ;

一位正值青春年华的男子;

[ai] [sæŋ] [ði:] [sɔːŋz] , [geɪv] [gɪfts] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [məʊst] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
**I sang thee songs , gave gifts and songs most poor ,**
我 唱 你 歌曲 , 给予 礼物 和 歌曲 最多 贫穷的 ,

我为你唱歌，送你礼物，还唱了最简陋的歌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ,
**But they were signs ; and now , for evermore ,**
但 他们 是 标志 ; 和 现在 , 为了 越来越 ,

但它们是预兆；而从今以后，永远如此。

[ðaʊ] [fɛrəst] [fɔːθ] !
**Thou farest forth !**
你 最远 前进 !

你走得很远！

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
**My heart is full of tears ,**
我的 心 是 满的 的 眼泪 ,

我心中充满了泪水，

[maɪ][dɪə(r)] , [maɪ] ['veri] [dɪə(r)] .
**My dear , my very dear .**
我的 亲爱的 , 我的 非常 亲爱的 .

我的亲爱的，我非常亲爱的。

[maɪ][dɪə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [ðaɪ] ['lʌvə(r)] ,
**My dear , I was thy lover ,**
我的 亲爱的 , 我 曾是 你的 情人 ,

亲爱的，我曾是你的情人。

[ai] [rəʊt] [ði:] [ɒn][maɪ] [ʃiːld] ,
**I wrote thee on my shield ,**
我 写道 你 在 我的 盾 ,

我把你的名字刻在了我的盾牌上，

[ai][kraɪd] [ðaɪ] [neɪm] [ɪn] ['gʊdli] ['fiːəlti] ,
**I cried thy name in goodly fealty ,**
我 哭 你的 姓名 在 很好 忠诚 ,

我满怀忠诚地呼喊你的名字，

[ðaɪ] ['tʃæmpiən] [ai] . [ænd; ənd] [naʊ] , [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
**Thy champion I . And now , no more for me**
你的 冠军 我 . 和 现在 , 不 更多的 为了 我

你的勇士我。而现在，我已无缘再战。

[ðaɪ] [feɪs] , [ðaɪ] [smaɪl] : [ðaʊ] ['gəʊɪst][fɑː(r)] [ə'fiːld] ,
**Thy face , thy smile : thou goest far afield ,**
你的 脸 , 你的 微笑 : 你 去 远的 田野 ,

你的容颜，你的笑容：你远走他乡，

[maɪ][dɪə(r)] , [maɪ] ['veri] [dɪə(r)] .
**My dear , my very dear .**
我的 亲爱的 , 我的 非常 亲爱的 .

我的亲爱的，我非常亲爱的。

[maɪ][dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['lʌvə(r)] :
**My dear , I am thy lover :**
我的 亲爱的 , 我 是 你的 情人 :

亲爱的，我是你的爱人：

[ə'fiːld] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [gəʊz] ,
**Afield thy spirit goes ,**
田野 你的 精神 去 ,

你的灵魂将飘向远方，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] [ɒv; əv] [gɑːdz] [dɪ'laɪt] ,
**And thou shalt find that Inn of God's delight ,**
和 你 应 寻找 那 客栈 的 神的 喜 ,

你必找到那蒙神喜悦的客栈，

[weə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [huː] [seɪ] [gʊd] [naɪt] ,
**Where thou wilt wait for us who say good night ,**
在哪里 你 枯萎 等待 为了 我们 WHO 说 好的 夜晚 ,

你将在哪里等着我们这些道晚安的人？

[tuː; tə] [ðaɪ] [swiːt] [səʊl] .
**To thy sweet soul .**
到 你的 甜的 灵魂 .

致你甜美的灵魂。

[ðə; ði] [rest] — [ðə; ði] [rest] , [gɒd] [nəʊz] ,
**The rest — the rest , God knows ,**
这 休息 — 这 休息 , 上帝 知道 ,

其余的——其余的，只有上帝知道。

[maɪ] [dɪə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] !
**My dear , my dear !**
我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 !

我的宝贝，我的宝贝！

['fɪlɪs]
**PHYLLIS**
菲利斯

菲利斯

['fɪlɪs] , [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʌns] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
**Phyllis , I knew you once when I was young ,**
菲利斯 , 我 知道 你 一次 什么时候 我 曾是 年轻的 ,

菲利斯，我年轻的时候认识你。

[ænd; ənd] ['trævld] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [lænd] [ɒv; əv] ['ɑːkədi] .
**And travelled to your land of Arcady .**
和 旅行 到 你的 土地 的 阿卡迪 .

然后前往了你们的阿卡迪亚王国。

[duː; də] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [sɔːŋz] , [waɪld] [sɔːŋz] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [flʌŋ] ,
**Do you , of all the songs , wild songs , before you flung ,**
做 你 , 的 全部 这 歌曲 , 荒野 歌曲 , 前 你 扔 ,

在你抛开一切之前，你是否听过所有那些狂野的歌曲？

[rɪ'membə(r)] [maɪn] — [ɪts] ['bɔɪənt] ['melədi] ,
**Remember mine — its buoyant melody ,**
记住 矿 — 它是 浮力 旋律 ,

记住我的——它欢快的旋律，

[ɪts] [həʊp] , [ɪts] [praɪd] ; [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Its hope , its pride ; do you remember it ?**
它是 希望 , 它是 自豪 ; 做 你 记住 它 ?

它的希望，它的骄傲；你还记得吗？

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ] [raʊnd] ;
**It was the song that makes the world go round ;**
它 曾是 这 歌曲 那 制作 这 世界 去 圆形的 ;

这是一首让世界运转的歌；

[ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] : [ɪn][skɑːrz][ai] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**I bought it of a Boy : in scars I paid for it ,**
我 买 它 的 一个 男生 : 在 疤痕 我 有薪酬的 为了 它 ,

我从男孩那里买来的：我用伤疤偿还了它。

['fɪlɪs] , [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [ dʒest ] [æt; ət][maɪ] [wuːnd] .
**Phyllis , to you who jested at my wound .**
菲利斯 , 到 你 WHO 玩笑 在 我的 伤口 .

菲利斯，致那个嘲笑我伤口的人。

['bɛrni]
**BAIRNIE**
贝尔尼

贝尔尼

[dɪd][jiː; ji] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [glɪnt] [əʊ] - [ðə; ði] [sʌn] ?
**Did ye see the white cloud in the glint o ' the sun ?**
做过 是的 看 这 白色的 云 在 这 闪烁 o - 这 太阳 ?

你看见阳光闪烁间那朵白云了吗?

[ðæts] [ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [əʊ] - [maɪ] ['bɛrni] .
**That's the brow and the eye o ' my bairnie .**
那就是 这 眉头 和 这 眼睛 o - 我的 贝尔尼 .

那是我孩子的眉毛和眼睛。

[dɪd][jiː; ji][ken][ðə; ði] [red] [bluːm] [æt; ət][ðə; ði][bend][əʊ] - [ðə; ði][kræg] ?
**Did ye ken the red bloom at the bend o ' the crag ?**
做过 是的 肯 这 红色的 盛开 在 这 弯曲 o - 这 岩 ?

你可曾见过峭壁拐角处的那朵红花?

[ðæts] [ðə; ði][rəʊz][ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] [əʊ] - [maɪ] ['bɛrni] .
**That's the rose in the cheek o ' my bairnie .**
那就是 这 玫瑰 在 这 脸颊 o - 我的 贝尔尼 .

那是我孩子脸颊上的玫瑰。

[dɪd][jiː; ji][hɪə(r)][ðə; ði] [geɪ] [lɪlt][əʊ] - [ðə; ði] [lɑːk] [baɪ][ðə; ði] [bɜːn] ?
**Did ye hear the gay lilt o ' the lark by the burn ?**
做过 是的 听到 这 同性恋 轻快 o - 这 云雀 经过 这 烧伤 ?

你可曾听见溪边云雀欢快的鸣叫?

[ðæts] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['bɛrni] , [maɪ] ['dɪəri] .
**That's the voice of my bairnie , my dearie .**
那就是 这 嗓音 的 我的 贝尔尼 , 我的 亲爱的 .

那是我宝贝女儿的声音。

[dɪd][jiː; ji] [smel] [ðə; ði][waɪld] [sent] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [əʊ] - [ðə; ði] [wʊd] ?
**Did ye smell the wild scent in the green o ' the wood ?**
做过 是的 闻 这 荒野 香味 在 这 绿色的 o - 这 木头 ?

你们闻到树林绿荫中那股野性的气息了吗?

[ðæts] [ðə; ði] [breθ] [əʊ] - [maɪ][eɪn; 'ɑːjɪn] , [əʊ] - [maɪ] ['bɛrni] .
**That's the breath o ' my ain , o ' my bairnie .**
那就是 这 气息 o - 我的 艾因 , o - 我的 贝尔尼 .

那是我自己的呼吸，我孩子的呼吸。

[ˌes eɪ 'iː] [aɪl] [gæŋ] [ə'wei] - [heɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃaɪn] [əʊ] - [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
**Sae I'll gang awa ' hame , to the shine o ' the fire ,**
sae 患病的 帮派 awa - 家 , 到 这 闪耀 o - 这 火 ,

Sae I'll gang awa' hame, to the shine o' the fire,

[tuː; tə][ðə; ði] [kɒt] [weə(r)] [ai][laɪ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] ['bɛrni] .
**To the cot where I lie wi ' my bairnie .**
到 这 婴儿床 在哪里 我 说谎 wi - 我的 贝尔尼 .

回到我和孩子一起躺着的婴儿床。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神